

Unterhaltserklärungen

Bitte auswählen



Zweisprachige Unterhaltserklärung - albanisch/deutsch Deklaratë për ushqimin në vitin kalendarik 20__	albanisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - arabisch/deutsch بيان نفقة لعام ٢٠__	arabisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - bosnisch/deutsch Izjava o izdržavanju za kalendarsku godinu 20__	bosnisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - bulgarisch/deutsch Декларация за издръжка за календарната година 20__	bulgarisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - chinesisch/deutsch 有关 20__ 年的生活费申报	chinesisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - englisch/deutsch Maintenance declaration for calendar year 20__	englisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - estnisch/deutsch Avaldus ülalpidamistoetuse saamiseks kalendriaastaks 20__	estnisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - französisch/deutsch Déclaration de pension alimentaire pour l'année civile 20__	französisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - griechisch/deutsch Δήλωση δαπανών διατροφής για το ημερολογιακό έτος 20__	griechisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - italienisch/deutsch Dichiarazione di prestazione degli alimenti per l'anno civile 20__	italienisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - koreanisch/deutsch 20__ 년 보조금 신청서	koreanisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - kroatisch/deutsch Izjava o uzdržavanju za kalendarsku godinu 20__	kroatisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - lettisch/deutsch Apgādājamības skaidrojums 20__. kalendārajam gadam	lettisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - litauisch/deutsch Materialinės paramos deklaracija už 20__ kalendorinius metus__	litauisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - mazedonisch/deutsch Изјава за издршка за календарската година 20__	mazedonisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - polnisch/deutsch Oświadczenie o zasiłkach świadczonych w roku kalendarzowym 20__	polnisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - portugiesisch/deutsch Declaração sobre a pensão de alimentos para o ano civil de 20__	portugiesisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - rumänisch/deutsch Declarație de întreținere pentru anul calendaristic 20__	rumänisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - russisch/deutsch Заявление о содержании за 20__ календарный год__	russisch

Unterhaltserklärungen

Bitte auswählen



Zweisprachige Unterhaltserklärung - serbisch/deutsch Изјава о издржавању за календарску годину 20__	serbisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - slowakisch/deutsch Vyhlásenie о výživnom на kalendárny rok 20__	slowakisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - slowenisch/deutsch Izjava о преživnini за koledarsko leto 20__	slowenisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - spanisch/deutsch Declaración sobre ayudas de sostenimiento en el año 20__	spanisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung- thailändisch/deutsch การแจ้งค่าใช้จ่ายในการอุปการะสำหรับปี พ.ศ. 25__	thailändisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - tschechisch/deutsch Prohlášení о výživném на kalendární rok 20__	tschechisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - türkisch/deutsch 20__ Yılı İçin Geçerli Bakım Beyannamesi_	türkisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - ukrainisch/deutsch Заява про надання матеріальної допомоги в 20__ календарному році	ukrainisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - ungarisch/deutsch Eltartási nyilatkozat а 20__ évre_	ungarisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - usbekisch/deutsch 20__учун молиявий ёрдам олиш учун АРИЗА	usbekisch
Zweisprachige Unterhaltserklärung - vietnamesisch/deutsch Giải trình cấp dưỡng cho năm theo lịch 20__	vietnamesisch

Deklaratë për ushqimin në vitin kalendarik 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Zoti/Zonja Herr/Frau	Emri Vorname	Mbiemri Familiennamen	
me banim në Gjermani wohnhaft in Deutschland	Rruga Straße	Kodi postar Postleitzahl	Vendbanimi Wohnort

ka kërkuar që ndihma e dhënë për personat vijues atij t'i pranohet në zvoqlimin e tatimit:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Personi i ndihmuar</u> Unterstützte Person A. Të dhënat personale A. Persönliche Angaben				
Emri dhe mbiemri Vor- und Familiennamen				
Data e lindjes Geburtsdatum				
Vendi i lindjes Geburtsort				
Vendbanimi Wohnort				
Raporti farefisnor me kërkuuesin/ bashkëshortin Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Gjendja civile (ajo që vlen të shënohet me X) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	beqar/e ledig	i/e martuar verheiratet	i/e ve verwitwet	i/e shkurorëzuar geschieden
Veprimtaria profesionale (ajo që vlen të plotësohet apo shënohet me X) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Lloji i veprimtarisë Art der Tätigkeit	e rregullt regelmäßige	herë pas here gelegentliche	nuk ka keine
Persona të tjerë që jetojnë në atë familje Weitere im Haushalt lebende Personen				

Vërtetim i komunës së shtetit të jashtëm/zyrës së lajmërimit:
 Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Të dhënat e sipërhënuara rreth personit të ndihmuar janë të vërteta sipas dokumentacionit tonë.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Vula dhe nënshkrimi
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (vendi, data)
 (Ort, Datum)

B. Gjendja ekonomike e personit të ndihmuar B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Të ardhurat/harxhimet I. Einnahmen/Ausgaben				
Si person i ndihmuar në vitin kalendarik 20__ kam pasur këto të ardhura dhe harxhime: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
nga: aus:	Të ardhura (në valutën vendore) Einnahmen (in Landeswährung)	Harxhime (në valutën vendore) Ausgaben (in Landeswährung)		
Paga e punës Arbeitslohn				
Pensioni Rente/Pension				
Bujqësia Landwirtschaft				
Biznesi profesional/veprimtaria e pavarur Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Qiradhënie Vermietung und Verpachtung				
Të ardhura tjera (p.sh. kamata etj.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Ndihma sociale Sozialleistungen				
<p>Shënim: Të dhënat e sipërpërmendura duhet të <u>dëshmojnë</u> p.sh. përmes dokumenteve vijuese: vendimi i tatimit, vendimi i pensionit, vendimi i autoritetit kompetent për punë apo çështje sociale rreth ndihmave të pranuar sociale nga shteti (gjegjësisht në rast të mospranimit: vërtetimi negativ i autoritetit). Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>				
II. Pasuria II. Vermögen				
Si person i ndihmuar në vitin kalendarik 20__ kisha këtë pasuri: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Lloji i pasurisë Art des Vermögens	Sqarime më të hollësishme Erläuterungen	Vlera në valutën vendore Wert in Landeswährung		
Vlera e tërësishme e pasurisë Gesamtwert des Vermögens				
Nga kjo bëjnë pjesë në: Davon entfallen auf:				
Pronë tokësore: Grundbesitz: Shtëpia vetjake Eigenes Haus Pronë bujqësore Landwirtschaft Pronë tjetër tokësore: Weiteren Grundbesitz				
Pasuria tjetër (p.sh. depozite bankare, sigurime) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Pasuria ime mjafton për mbulimin e shpenzimeve të jetesës: (ajo që vlen të shënohet me X) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>Po Ja</td> <td>Jo Nein</td> </tr> </table>	Po Ja	Jo Nein
Po Ja	Jo Nein			

C. Të dhëna të tjera C. Sonstige Angaben		
1. Kur jeni ndihmuar për herë të parë? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Muaji Monat	Viti Jahr
2. Si dhe përmes kujt janë kryer pagesat? (ju lutemi ta sqaroni) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Si i keni mbuluar shpenzimet e jetesës para fillimit të marrjes së ndihmave? (ju lutemi ta sqaroni) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) A jetoni në një familje bashkë me persona të tjerë të ndihmuar? (ajo që vlen të shënohet me X) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Po Ja	Jo Nein
4. b) Nëse po, ju lutemi, shënoni emrin dhe marrëdhënien farefisnore. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) A kontribuojnë edhe persona të tjerë në mbulimin e shpenzimeve të jetesës suaj? (ajo që vlen të shënohet me X) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Po Ja	Jo Nein
5. b) Nëse po, ju lutemi, shënoni emrin dhe adresën e personit/personave dhe shumë e ndihmës. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Për çfarë arsye nuk ishit të punësuar/ishit herë pas here të punësuar? (Ju lutemi që eventualisht ta sqaroni; por e plotësoni vetëm nëse jeni në moshë të aftë për punë) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Deklarim
D. Versicherung

Deklaroj, se të dhënat e sipërshënuara janë të sakta dhe të dhëna sipas dijes dhe ndërgjegjes më të mirë.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(vendi, data)
(Ort, Datum)

(nënshkrimi i personit të ndihmuar)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Shënim:

Të dhënat e personit të ndihmuar vlejné si të dhëna të obliguesit tatimor. Të dhënat e pasakta mund të sjellin pasoja të dënimit apo gjobitjes.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Sqarime
E. Erläuterungen

1. Për secilin person të ndihmuar lëshohet një vërtetim dhe dorëzohet si shtojcë e deklaramit të tatimit në të ardhura.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Paraqitja e vërtetimit nuk arsyeton kurrfarë pretendimi ligjor për zvogëlimin e kërkuar të tatimit. Zyrat tatimore mund të kërkojnë në raste të veçanta edhe dëshmi të tjera.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

بيان نفقة لعام ٢٠__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

السيد/السيدة Herr/Frau	الاسم Vorname	اللقب Familiename	
مقيم في ألمانيا wohnhaft in Deutschland	الشارع Straße	الرمز البريدي Postleitzahl	مكان الإقامة Wohnort

قد تقدم بطلب لتخفيف الضريبة بناء على الإعانات المقدمة الى الشخص التالي:
hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

الشخص المتلقي للإعانة Unterstützte Person أ- بيانات شخصية A. Persönliche Angaben				
الإسم واللقب Vor- und Familienname				
تاريخ الميلاد Geburtsdatum				
مكان الميلاد Geburtsort				
مكان الإقامة Wohnort				
صلة القرابة مع مقدم الطلب/ الزوج Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
الحالة الإجتماعية (الرجاء وضع علامة في الخانة المناسبة) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	أعزب ledig	متزوج verheiratet	أرمل verwitwet	مطلق geschieden
العمل/الوظيفة (الرجاء وضع علامة في الخانة المناسبة او تدوين ما هو مناسب) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	نوع العمل/الوظيفة Art der Tätigkeit	بشكل منتظم regelmäßige	أحيانا gelegentliche	بدون keine
أشخاص آخرون يعيشون في البيت Weitere im Haushalt lebende Personen				

تأكيد من البلدية الأجنبية/ من سلطة التسجيل Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde: المعلومات الواردة أعلاه عن الشخص المتلقي للإعانة صحيحة طبقا لسجلاتنا Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit. الختم الرسمي و التوقيع Dienstsiegel und Unterschrift _____ (المكان، التاريخ) (Ort, Datum)
--

ب- الأوضاع الاقتصادية للشخص المتلقي للإعانة
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

(١) إيرادات / مصروفات
I. Einnahmen/Ausgaben

أنا المتلقي للإعانة كانت إيراداتي و مصروفاتي عام __ ٢٠ كما يلي:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

المصدر aus:	إيرادات (بالعملة الوطنية) Einnahmen (in Landeswährung)	مصروفات (بالعملة الوطنية) Ausgaben (in Landeswährung)
أجور عمل Arbeitslohn		
معاش التقاعد Rente/Pension		
زراعة Landwirtschaft		
تجارة، حرفة، مهنة، أعمال حرة Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
تأجير Vermietung und Verpachtung		
إيرادات أخرى (الفوائد وغيرها مثلا) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
معونات اجتماعية Sozialleistungen		

ملاحظة:

يتعين إثبات البيانات الواردة اعلاه مثلا بواسطة الوثائق التالية:
البيان الضريبي، بيان معاش التقاعد، بيان سلطة العمل والشؤون الاجتماعية عن معونات اجتماعية مستلمة من الدولة (أو شهادة رفض السلطة المختصة بمنح المعونة الاجتماعية)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen:
Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über
erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

(٢) الثروة
II. Vermögen

أنا المتلقي للإعانة كانت لدي عام __ ٢٠ الثروة التالية:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

نوع الثروة Art des Vermögens	شرح Erläuterungen	القيمة بالعملة الوطنية Wert in Landeswährung
قيمة الثروة بالكامل Gesamtwert des Vermögens		
ما يرجع منها الى Davon entfallen auf:		
الملك العقاري Grundbesitz:		
الدار الخاصة Eigenes Haus		
الزراعة Landwirtschaft		
املاك عقارية اخرى Weiteren Grundbesitz		
ثروات أخرى (مثلا: رصيد في البنك، تأمين) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

ثروتي كافية لتغطية تكاليف المعيشة:
(الرجاء وضع علامة في الخانة المناسبة)

نعم
Ja

لا
Nein

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

ج- معلومات أخرى C. Sonstige Angaben		
1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	الشهر Monat	السنة Jahr
٢- كيف و على يد من دُفعت الإعانات ؟ (يرجى التوضيح)		
2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
٣- كيف كنتم تغطون تكاليف معيشتكم قبل بدء تلقي الإعانة ؟ (يرجى التوضيح)		
3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
٤- أ) هل تعيشون في بيت سوية مع أشخاص آخرين يتلقون الإعانات ؟ (يرجى وضع علامة في الخانة المناسبة)	نعم Ja	لا Nein
4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)		
٤- ب) إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر الإسم و صلة القرابة		
4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
٥- أ) هل يساهم أشخاص آخرون في إعالتكم؟ (الرجاء وضع علامة في الخانة المناسبة)	نعم Ja	لا Nein
5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)		
٥- ب) إذا كانت الإجابة بنعم يرجى ذكر اسم الشخص/الأشخاص و مقدار الإعانة		
5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
٦- ما هو السبب في أنك لم تكن تمارس عملا / او أنك كنت تمارس العمل أحيانا فقط ؟ (يرجى التوضيح إذا اقتضى الأمر و لكن فقط إذا كنت في سن العمل)		
6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

د - تأكيد
D. Versicherung

أؤكد أن البيانات أعلاه صحيحة قدمتها وفق علمي و ضميري
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

_____ (المكان، التاريخ)
(Ort, Datum)

_____ (توقيع الشخص المتلقي للإعانة)
(Unterschrift der unterstützten Person)

ملاحظة:
تعتبر أقوال الشخص المتلقي للإعانة بمثابة أقوال الملزم بدفع الضرائب. البيانات غير الصحيحة قد تؤدي الى عواقب جزائية و غرامات

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

ه - توضيح
E. Erläuterungen

- ١- يتعين إصدار شهادة لكل شخص يتلقى إعانة و تقديمها مرفقة مع الإقرار الضريبي
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
- ٢- تقديم الشهادة لا يبرهن على الحق في الحصول على تخفيض الضريبة المطالب به. إن إدارات الشؤون المالية قد تطلب مزيدا من الأدلة في حالة منفردة.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Izjava o izdržavanju za kalendarsku godinu 20__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Gospodin/ Gospoda Herr/Frau	Ime Vorname	Prezime Familiennamenname	
Sa prebivalištem u Njemačkoj wohnhaft in Deutschland	Ulica Straße	Poštanski broj Postleit- zahl	Mjesto stanovanja Wohnort

podnio / podnijela je zahtjev za priznavanje poreskih olakšica zbog izdržavanja sljedeće osobe:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Izdržavana osoba Unterstützte Person A. Lični podaci A. Persönliche Angaben				
Ime i prezime Vor- und Familiennamenname				
Datum rođenja Geburtsdatum				
Mjesto rođenja Geburtsort				
Prebivalište Wohnort				
Srodstvo sa podnosiocem zahtjeva / supružnikom Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Bračno stanje (Označiti odgovarajuće) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	neoženjen / neudata ledig	oženjen / udata verheiratet	udovac / udovica verwitwet	razveden / -a geschieden
Posao kojim se bavi (Upisati tj. ozačiti odgovarajuće) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	vrsta posla Art der Tätigkeit	redovno regelmäßige	povremeno gelegentliche	nikako keine
Ostale osobe koje žive u istom domaćinstvu Weitere im Haushalt lebende Personen				

Potvrda inostrane općine / službe za prijavu boravka Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Gore navedeni podaci o izdržavanoj osobi prema našoj dokumentaciji odgovaraju istini. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Službeni žig i potpis Dienstsigel und Unterschrift
_____ (Mjesto, datum) (Ort, Datum)

B. Ekonomska situacija izdržavane osobe
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Prihodi/rashodi
I. Einnahmen/Ausgaben

Kao izdržavana osoba ostvario / ostvarila sam tokom 20__ godine sljedeće prihode i rashode:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

od: aus:	Prihodi (u domaćoj valuti) Einnahmen (in Landeswährung)	Rashodi (u domaćoj valuti) Ausgaben (in Landeswährung)
plaće Arbeitslohn		
rente/penzije Rente/Pension		
zemljoradnje Landwirtschaft		
privredne/samostalne djelatnosti Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
izdavanja objekata i sl. Vermietung und Verpachtung		
ostalih prihoda (npr. kamate itd.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
socijalne potpore Sozialleistungen		

Napomena:

**Gore navedeni podaci moraju se dokazati npr. pomoću sljedećih dokumenata:
poresko rješenje, rješenje o penziji, potvrda nadležnih tijela o primanju državne socijalne potpore (ili u protivnom:
potvrda nadležnih tijela o neprimanju iste)**

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen:
Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über
erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Imovina
II. Vermögen

Kao izdržavana osoba posjedovao / posjedovala sam tokom 20__ godine sljedeću imovinu:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Vrsta imovine Art des Vermögens	Objašnjenje Erläuterungen	Vrijednost u domaćoj valuti Wert in Landeswährung
Ukupna vrijednost imovine Gesamtwert des Vermögens		
Od toga otpada na: Davon entfallen auf:		
zemljišni posjed Grundbesitz: vlastitu kuću Eigenes Haus zemljoradnju Landwirtschaft drugi zemljišni posjed Weiteren Grundbesitz		
Ostala imovina (npr. novac u banci, osiguranja) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Moja imovina je dovoljna za izdržavanje:
(Označiti odgovarajuće)

Da
Ja

Ne
Nein

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

C. Ostali podaci C. Sonstige Angaben		
1. Kada ste prvi put primili izdržavanje? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mjesec Monat	Godina Jahr
2. Kako je došlo do isplata i ko ih je izvršavao? (Pojasniti) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Kako ste se izdržavali prije početka primanja izdržavanja? (Pojasniti) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Živate li u istom domaćinstvu sa drugim izdržanim osobama? (Označiti odgovarajuće) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Da Ja	Ne Nein
4. b) Ako je odgovor potvrđan, navedite imena tih osoba i u kakvom ste srodstvu. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Da li Vas još neko drugi izdržava? (Označiti odgovarajuće) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Da Ja	Ne Nein
5. b) Ako je odgovor potvrđan, navedite ime i adresu te osobe / tih osoba i visinu iznosa izdržavanja. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Zbog čega ste bili nezaposleni / samo povremeno zaposleni? (Po potrebi pojasnite, ali rubriku ispunite samo ako ste radno-sposobne dobi.) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Garancija
D. Versicherung

Garantujem da gore navedeni podaci odgovaraju istini, te da su navedeni prema mom najboljem znanju i savjesti.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Mjesto, datum)
(Ort, Datum)

(Potpis izdržavane osobe)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Napomena

Navodi izdržavane osobe važe kao navodi poreskog obveznika. Netačni navodi mogu dovesti do krivičnog postupka ili novčane kazne.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Objašnjenja
E. Erläuterungen

1. Za svaku izdržavanu osobu ispuniti po jednu potvrdu i priložiti je uz poresku prijavu.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Prilaganjem ove potvrde ne stiče se pravo na zatraženu poresku olakšicu. Poreske uprave mogu u pojedinim slučajevima zahtijevati daljnje dokaze.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Декларация за издръжка за календарната година 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Г-н / Г-жа Herr/Frau	Име Vorname	Фамилия Familiennamenname	
Живущ в Германия wohnhaft in Deutschland	Улица Straße	Пощенски код Postleitzahl	Местожителство Wohnort

е подал(а) молба, да се признае финансовото подпомагане на следното лице за данъчно облекчение:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Подпомагано лице Unterstützte Person А. Лични данни A. Persönliche Angaben				
Име и фамилия Vor- und Familiennamenname				
Дата на раждане Geburtsdatum				
Месторождение Geburtsort				
Местожителство Wohnort				
Родствена връзка с молителя респ. съпруга(та) на молителя Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Семейно положение (да се отбележи с "x" верният отговор) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	неженен/ неомъжена ledig	женен/ омъжена verheiratet	вдовец/ вдовица verwitwet	разведен(а) geschieden
Професионална дейност (да се впише съотв. да се отбележи с "x" верният отговор) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Вид дейност Art der Tätigkeit		редовна regelmäßige	временна gelegentliche
			нищо една keine	
Други живеещи в домакинството лица Weitere im Haushalt lebende Personen				

Потвърждение на чуждестранната община / служба за адресна регистрация:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Горепоменатите данни за подпомаганото лице по нашите документи са верни.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Печат и подпис
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Град / община, дата)
 (Ort, Datum)

Б. Финансово-икономическо положение на подпомаганото лице

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Приходи/разходи

I. Einnahmen/Ausgaben

Като подпомагано лице имах следните постъпления и разходи през 20__ година:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

от: aus:	Приходи (в местна валута) Einnahmen (in Landeswährung)	Разходи (в местна валута) Ausgaben (in Landeswährung)
Трудово възнаграждение Arbeitslohn		
Пенсия Rente/Pension		
Доходи от селско стопанство Landwirtschaft		
Занаятчийска/самостоятелна дейност Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Даване под наем или аренда Vermietung und Verpachtung		
Други приходи (н.пр. лихви и т.н.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Социални помощи Sozialleistungen		

Забележка:Горните данни трябва да бъдат удостоверени, напр. чрез следните документи:

Данъчно удостоверение, пенсионно удостоверение, удостоверение на компетентната служба по труда или социална служба за получена от държавата социална помощ (респ. в противен случай: Удостоверение за отказ от страна на ведомството)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)**II. Имущество**

II. Vermögen

Като подпомагано лице притежавах следното имущество през 20__ година:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Вид на имущевото Art des Vermögens	Разяснения Erläuterungen	Стойност в местна валута Wert in Landeswährung
Обща стойност на имущевото Gesamtwert des Vermögens		
От това се пада на: Davon entfallen auf:		
Поземлена собственост: Grundbesitz: Собствена къща Eigenes Haus Селско стопанство Landwirtschaft Друга поземлена собственост Weiteren Grundbesitz		
Други имущества (н.пр. банкови авоари, застраховки) Sonstiges Vermögen (z.B. Bank- guthaben, Versicherungen)		

Имущевото ми стига за финансирането на издръжката :

(Да се отбележи с "x" верният отговор)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Да

Ja

Не

Nein

В. Други данни
C. Sonstige Angaben

1. Кога за първи път бяхте подпомогани? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?		месец Monat	година Jahr
2. Как и от кого получихте плащанията? (Моля за разяснение) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)			
3. Как сте финансирали издръжката на живота си преди началото на финансовото подпомагане? (Моля за разяснение) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)			
4. а) Живеете ли в общо домакинство с други подпомогани лица? (Да се отбележи с "x" верният отговор) 4. a) Lebens Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Да Ja	Не Nein	
4. б) Ако да, назовете имената и родствената връзка. 4.b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.			
5. а) Допринасят ли и други лица за издръжката Ви? (Да се отбележи с "x" верният отговор) 5.a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Да Ja	Не Nein	
5. б) Ако да, съобщете имената и адреса/адресите на лицето/лицата както и размера на подпомагането. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.			
6. По каква причина не сте работили или сте работили само временно? (Моля за разяснение, обаче само ако сте в работоспособна възраст) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht / nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)			

Г. Декларация

D. Versicherung

Заявявам, че горните сведения са верни и направени съзнателно и отговорно.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden

(Място, дата)
(Ort, Datum)

(Подпис на подпомаганото лице)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Забележка:

Сведенията на подпомаганото лице важат като сведения на данъчния субект. Неверни сведения могат да доведат до наказателно-правни последствия и налагане на глоба.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

Д. Разяснения

E. Erläuterungen

1. За всяко подпомагано лице трябва да се издаде по едно удостоверение и да бъде внесено като приложение към данъчната декларация за ДОД.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Предоставянето на удостоверението не обосновава правна претенция за поискането данъчно облекчение. В отделни случаи данъчните служби могат да изискват допълнителни удостоверения.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

有关 20__ 年的生活费申报
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

先生/女士 Herr/Frau	名 Vorname	姓 Familiennamen	
在德国的住址 wohnhaft in Deutschland	街名 Straße	邮政编 码 Postleitzahl	居住地点 Wohnort

已申请，将对以下人员的资助费不计入应纳税所得额：
hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

被资助人员 Unterstützte Person A. 个人情况陈述 A. Persönliche Angaben				
姓名 Vor- und Familienname				
出生日期 Geburtsdatum				
出生地点 Geburtsort				
居住地点 Wohnort				
与申请人的亲属关系/夫妻关系 Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
婚姻状况 (请在情况符合处打叉) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	未婚 ledig	已婚 verheiratet	丧偶 verwitwet	离婚 geschieden
所从事职业 (请在情况符合处填写或打叉) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	职业种类 Art der Tätigkeit	有规律 的, 定期 性的工作 regelmäßige	间或性的, 临时性的工 作 gelegentliche	无工作 keine
其他在同一户共同居住人员 Weitere im Haushalt lebende Personen				

中国地方政府/户籍管理部门的确认: Bestätigung der Gemeinde-/Meldebehörde in China:	
根据我处所掌握材料，上述被资助人的情况属实。 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.	
盖章和签字 Dienstsiegel und Unterschrift	
_____ (地点, 日期) (Ort, Datum)	

B. 被资助人的经济状况

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. 收入/支出

I. Einnahmen/Ausgaben

作为被资助人，我在 20__年内有以下收入和支出：

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

出于： aus:	收入(本国通用货币) Einnahmen (in Landeswährung)	支出(本国通用货币) Ausgaben (in Landeswährung)
工资 Arbeitslohn		
抚恤金/养老金 Rente/Pension		
农业 Landwirtschaft		
工商企业/自由职业 Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
出租 Vermietung und Verpachtung		
其他收入(例如利息等) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
社会福利金 Sozialleistungen		

注意：

以上陈述须通过例似以下材料证明：征税通知书，养老金通知书，相关的劳工局或社会福利机构提供的关于已得到国家社会福利费的通知书(在未得到的情况下：也请出具有关当局的未得证明)，

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. 财产

II. Vermögen

作为被资助人我在 20__年内拥有以下财产：

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

财产种类 Art des Vermögens	说明 Erläuterungen	按本国货币为单位的价值 Wert in Landeswährung
财产总价值 Gesamtwert des Vermögens		
其中： Davon entfallen auf:		
房地产 Grundbesitz: 自己的房产 Eigenes Haus 农业 Landwirtschaft 其他地产 Weiteren Grundbesitz		
其他财产 (例如银行存款，保险) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

我能够靠财产支付我生活所需的费用

(请在情况符合处打叉)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)

是

Ja

不是

Nein

C. 其他陈述 C. Sonstige Angaben		
1. 您曾何时得到第一次资助? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	月份 Monat	年份 Jahr
2. 通过何种途径和通过何人进行付款? (请说明) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. 在您接受资助前您是怎样支付您的生活费的? (请说明) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) 您和另外受资助的人员共同居住在一户吗? (请在情况符合处打叉) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	是 Ja	不是 Nein
4. b) 如果是, 请陈述该人员的姓名和与您的亲属关系。 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) 还有其他人参与支付您的生活费吗? (请在情况符合处打叉) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	是 Ja	不是 Nein
5. b) 如果是, 请陈述该人员的姓名和地址以及资助费的总数 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. 什么原因使您至今为止不参加/仅间或性参加工作? (请在情况符合时陈述说明; 如果您处于有工作能力的年龄, 请务必填写) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. 保证
D. Versicherung

我保证，以上陈述属实，并以最佳认识和良知填写。
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(地点，日期)
(Ort, Datum)

(受资助人签字)
(Unterschrift der unterstützten Person)

注意：

受资助人的陈述同时也奏效为有纳税义务人员的陈述。做出不正确陈述者会受刑事处罚或罚款。

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. 说明
E. Erläuterungen

1. 对每个受资助人员必须相应地单独有一份证明，这份证明应作为所得税申报单的附件提交。
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. 此证明的提交不构成批准减税申请的法律请求权。税务局有权在个别情况下索要其他证明。
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Maintenance declaration for calendar year 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Mr/Mrs/Ms Herr/Frau	First name Vorname	Surname Familienname	
Resident in Germany wohnhaft in Deutschland	Street Straße	Postal code Postleitzahl	Town Wohnort

has applied to have support payments made to the following person recognised as tax-deductible:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Supported Person</u> Unterstützte Person A. Personal details A. Persönliche Angaben				
First name and surname Vor- und Familienname				
Date of birth Geburtsdatum				
Place of birth Geburtsort				
Place of residence Wohnort				
Relation to applicant/spouse Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Marital status (please tick as appropriate) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	single ledig	married verheiratet	widowed verwitwet	divorced geschieden
Occupation (please enter or tick as appropriate) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Nature of employment Art der Tätigkeit	regular regelmäßige	occasional gelegentliche	none keine
Further persons living in the household Weitere im Haushalt lebende Personen				

Confirmation by relevant local/registration authorities abroad: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde: The details given above pertaining to the person being supported are correct to the best of our knowledge. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit. <div style="text-align: right;"> Official stamp and signature Dienstsiegel und Unterschrift </div> _____ (Location, date) (Ort, Datum)

B. Economic situation of the supported person B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Income/expenditure I. Einnahmen/Ausgaben		
As a supported person, I had the following income and expenditure in 20__ : Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
from: aus:	Income (in home currency) Einnahmen (in Landeswährung)	Expenditure (in home currency) Ausgaben (in Landeswährung)
Wage/Salary Arbeitslohn		
Pension Rente/Pension		
Agriculture Landwirtschaft		
Trade/independent activity Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Rental and lease Vermietung und Verpachtung		
Other income (e.g. interest income, etc.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen, etc)		
Social benefits Sozialleistungen		
<p>Important: The details supplied above must be <u>verified</u> by the following documents, for example: Tax notice, pension notice, notice by the relevant employment authority or social authority with regard to social benefits received from the state (where these have been refused, notice of non-entitlement by the authorities) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
II. Assets II. Vermögen		
As a supported person, I had the following assets in 20__ : Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Nature of asset Art des Vermögens	Explanation Erläuterungen	Value in home currency Wert in Landeswährung
Total value of assets Gesamtwert des Vermögens		
Of which: Davon entfallen auf:		
Land owned Grundbesitz Own house Eigenes Haus Agriculture Landwirtschaft Further real property Weiteren Grundbesitz		
Other assets (e.g. bank balance, insurance policies) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
My assets are sufficient to meet my subsistence needs: (Please tick as appropriate) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Yes Ja	No Nein

C. Other details C. Sonstige Angaben		
1. When did you receive support for the first time? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Month Monat	Year Jahr
2. How and by whom were the payments made? (Please explain) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. How did you meet your subsistence needs before support payments were made? (Please explain) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Do you live in a household together with other supported people? (Please tick as appropriate) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Yes Ja	No Nein
4. b) If so, please indicate the names of these persons and your familial relationship to them. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Do other persons contribute to your support? (Please tick as appropriate) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Yes Ja	No Nein
5. b) If so, please indicate the name and address of the person(s) and also how much support was/is paid. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Why were you not/only occasionally employed? (Please explain where necessary; this section should only be completed by those of working-age) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Declaration

D. Versicherung

I hereby declare that the foregoing details are correct to the best of my knowledge and belief.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Location, date)

(Ort, Datum)

(Signature of the supported person)

(Unterschrift der unterstützten Person)

Important:

The details supplied by the supported person are deemed to be details supplied by the taxpayer. Incorrect details can lead to penalties and administrative fines.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Notes

E. Erläuterungen

1. Certification must be issued for each person supported and submitted as an annex to the income tax declaration.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. The submission of the certification does not constitute a legal claim to the tax reduction applied for. The tax offices may require further evidence to be submitted in individual cases.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Avaldus ülalpidamistoetuse saamiseks kalendriaastaks 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Härra/Proua Herr/Frau	Eesnimi Vorname	Perekonnanimi Familiennamen	
Saksamaal asuv wohnhaft in Deutschland	Tänav Straße	Indeks Postleitzahl	Elukoht Wohnort

on taotlenud toetust järgmisele isikule makse vähendades heaks kiita:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Toetust saanud isik</u> Unterstützte Person A. Isiklikud andmed A. Persönliche Angaben				
Ees- ja perekonnanimi Vor- und Familiennamen				
Sünniaeg Geburtsdatum				
Sünnikoht Geburtsort				
Elukoht Wohnort				
Sugulusvahekord taotlejaga/abikaasaga Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Perekonnaseis (Sobiv palun märkida ristiga) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	vallaline ledig	abielus verheiratet	leestunud verwitwet	lahutatud geschieden
Ametialane tegevus (Sobiv palun sisse kanda või märkida ristiga) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	tegevuse liik Art der Tätigkeit	reeglipärane regelmäßige	juhuslik gelegentliche	puudub keine
Teised majapidamises elavad inimesed Weitere im Haushalt lebende Personen				

Välismaa kohaliku omavalitsuse/ registreerimisbüroo kinnitus:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Ülaltoodud andmed toetust saanud isiku kohta vastavad meie tõestele dokumentidele.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Vapipitsat ja allkiri
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (koht, kuupäev)
 (Ort, Datum)

B. Toetust saanud isiku majanduslikud tingimused B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person						
I. Sissetulekud/Väljaminekud I. Einnahmen/Ausgaben						
Toetust saanud isikuna olid minu sissetulekud ja väljaminekud aastal 20__ järgmised: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:						
koosnedes: aus:	Sissetulekud (riigi valuutas) Einnahmen (in Landeswährung)	Väljaminekud (riigi valuutas) Ausgaben (in Landeswährung)				
Töötasust Arbeitslohn						
Rendist/pensionist Rente/Pension						
Põllumajandusest Landwirtschaft						
Majandustegevusest/ Iseseisvast tegevusest Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit						
Üürimisest ja rentimisest Vermietung und Verpachtung						
Muudest sissetulekutest (nt maksud jne) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)						
Sotsiaaltoetustest Sozialleistungen						
<p>Märkus: Ülaltoodud andmeid on võimalik <u>tõestada</u> nt järgmiste dokumentidega: maksuteade, pensionitunnistus, pädeva töö- või sotsiaal ameti teade saadud riiklike sotsiaaltoetuste kohta (nt mittesaamise korral: ametivõimude negatiivne vastus)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>						
II. Vara II. Vermögen						
Toetust saanud isikuna omasin ma aastal 20__ järgmist vara: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:						
Vara liik Art des Vermögens	Selgitused Erläuterungen	Väärtus riigi valuutas Wert in Landeswährung				
Vara koguväärtus Gesamtwert des Vermögens						
Sellest: Davon entfallen auf:						
Maaomand: Grundbesitz: Oma maja Eigenes Haus Põllumajandus Landwirtschaft Muud maavaldused Weiteren Grundbesitz						
Muu vara (nt pangahoius, kindlustused) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)						
Minu varast piisab ülalpidamiskulude kandmiseks: (Sobiv palun märkida ristiga) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>Ja</td> <td>Ei</td> </tr> <tr> <td>Ja</td> <td>Nein</td> </tr> </table>	Ja	Ei	Ja	Nein
Ja	Ei					
Ja	Nein					

C. Muud andmed C. Sonstige Angaben		
1. Millal Te saite esimest korda toetust? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Kuu Monat	Aasta Jahr
2. Kuidas ja kelle kaudu maksed toimusid? (Palun selgitada) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Kuidas Te kandsite ülalpidamiskulusid enne toetuste saamist? (Palun selgitada) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Kas Te elate majapidamises koos teiste toetusesaajatega? (Sobiv palun märkida ristiga) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ja Ja	Ei Nein
4. b) Kui ja, palun nimetage nende nimed ja sugulusvahekorrad. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Kas Teie ülalpidamisele aitavad veel mõned isikud kaasa? (Sobiv palun märkida ristiga) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ja	Ei
5. b) Kui ja, palun nimetage nende nimed ja aadressid ning toetuse suurus. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Mis põhjusel ei käinud Te/käisite ainult aeg-ajalt tööl? (Palun võimaluse korral selgitada; siiski ainult täita, kui Te olete töövõimelises vanuses) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Kinnitus
D. Versicherung

Ma kinnitan, et ülaltoodud andmed on tõesed ja esitatud minu parima arusaamise ja südametunnistuse järgi.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Koht, kuupäev)
(Ort, Datum)

(Toetuse saaja allkiri)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Märkus:

Toetust saanud isiku andmed kehtivad kui maksukohuslase andmed. Ebaõiged andmed võivad tuua kaasa kriminaalõiguslikud tagajärjed ning rahatrahvi.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Selgitused
E. Erläuterungen

1. Iga toetust saanud isiku jaoks tuleb iga kord väljastada tõend ja esitada see tuludeklaratsiooni lisana.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Tõendi esitamine ei põhjenda õiguslikku nõuet taotletud maksude vähendamiseks. Finantsametnikud võivad üksikutel juhtudel lisatõendeid nõuda.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Déclaration de pension alimentaire pour l'année civile 20__

Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Monsieur/ Madame Herr/Frau	Prénom Vorname	Nom de famille Name	
Domicilié(e) en Allemagne wohnhaft in Deutschland	Rue Straße	Code postal Postleitzahl	Lieu Wohnort

demande l'admission en déduction de ses revenus des paiements effectués à titre de pension alimentaire au bénéfice de la personne ci-après :

hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Personne bénéficiaire</u> Unterstützte Person A. Données personnelles A Persönliche Angaben				
Prénom et nom de famille Vor- und Familienname				
Date de naissance Geburtsdatum				
Lieu de naissance Geburtsort				
Domicile Wohnort				
Lien de parenté avec le demandeur/conjoint Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Situation de famille : (Cocher la case correspondante) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	célibataire ledig	marié verheiratet	veuf/veuve verwitwet	divorcé(e) geschieden
Profession (Indiquer précisément ou cocher la case correspondante) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Nature de l'activité Art der Tätigkeit	régulière regelmäßige	occasionnelle gelegentliche	aucune keine
Autres personnes vivant sous le même toit Weitere im Haushalt lebende Personen				

**Attestation de la Commune / du service d'enregistrement de la population
à l'étranger :**

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde :

D'après les éléments en notre possession, les indications ci-dessus concernant la personne bénéficiaire de la pension alimentaire sont certifiées conformes à la réalité.

Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Cachet et signature
Dienstsiegel und Unterschrift

Lieu et date
(Ort, Datum)

B. Situation économique de la personne bénéficiaire

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Revenus/dépenses

I. Einnahmen/Ausgaben

En tant que bénéficiaire de la pension alimentaire, je déclare que mes revenus et mes dépenses, pour l'année 20__, se répartissent comme suit :

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

Origine Aus	Revenus (en monnaie locale) Einnahmen (in Landeswährung)	Dépenses (en monnaie locale) Ausgaben (in Landeswährung)
Activité salariée Arbeitslohn		
Retraite Rente/Pension		
Activité agricole Landwirtschaft		
Activité commerciale/indépendante Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Revenus de location et d'affermage Vermietung und Verpachtung		
Autres revenus (intérêts, etc...) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Prestations sociales Sozialleistungen		

Note :

A l'appui des indications ci-dessus, des justificatifs adéquats sont à fournir, tels que : avis d'imposition, avis de liquidation de retraite, avis des services de l'emploi ou des services sociaux compétents concernant les prestations sociales fournies par l'Etat (ou avis négatif de ces services en l'absence de prestations).

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- und Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Situation patrimoniale de la personne bénéficiaire

II. Vermögen

En tant que bénéficiaire de la pension alimentaire, je déclare qu'en 20__ ma situation patrimoniale était la suivante :

Als unterstützte Person hatt ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Nature du patrimoine Art des Vermögens	Précisions Erläuterungen	Valeur en monnaie locale Wert in Landeswährung
Valeur totale du patrimoine Gesamtwert des Vermögens		
Répartition : Davon entfallen auf:		
Biens immobiliers : Grundbesitz Habitation personnelle Eigenes Haus Biens agricoles Landwirtschaft Autres biens immobiliers Weiteren Grundbesitz		
Autres biens (avoirs bancaires, assurances, par exemple) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Ma situation patrimoniale suffit pour me permettre de subvenir à mes besoins.

(Cocher la case correspondante)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Oui
Ja

Non
Nein

C. Autres renseignements C. Sonstige Angaben		
1. Quand avez-vous bénéficié pour la première fois d'une pension alimentaire ? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mois Monat	Année Jahr
2. Comment et par qui étaient effectués les paiements ? (Indiquer avec précision) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt ? (Bitte erläutern)		
3. Comment subveniez-vous à vos besoins avant de recevoir une pension alimentaire ? (Indiquer avec précision) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Vivez-vous avec d'autres personnes bénéficiant également d'une pension alimentaire ? (Cocher la case correspondante) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Oui Ja	Non Nein
4. b) Dans l'affirmative, prière d'indiquer le nom et le lien de parenté. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) D'autres personnes contribuent-elles également à subvenir à vos besoins ? (Cocher la case correspondante) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Oui Ja	Non Nein
5. b) Dans l'affirmative, prière d'indiquer le nom et l'adresse de la/des personne(s) concernée(s) ainsi que le montant de l'aide reçue. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Pour quelle raison n'avez-vous pas travaillé ou n'avez-vous exercé qu'une activité occasionnelle ? (Indiquer avec précision, mais uniquement si vous êtes en âge de travailler) Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Déclaration sur l'honneur

D. Versicherung

Je déclare que les renseignements figurant ci-dessus sont exacts et sincères.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Lieu et date)

(Ort, Datum)

(Signature de la personne bénéficiaire)

(Unterschrift der unterstützten Person)

Avertissement :

Les renseignements fournis par la personne bénéficiaire sont réputés fournis par le contribuable. Quiconque fournit des renseignements inexacts s'expose à des sanctions pénales et administratives.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Note

E. Erläuterungen

1. Une déclaration distincte est à remplir pour chaque personne bénéficiaire et à joindre à la déclaration de revenus.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Cette déclaration ne donne pas droit automatiquement à la déduction fiscale sollicitée. Les services des impôts peuvent, dans chaque cas particulier, exiger la production de justificatifs supplémentaires.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Δήλωση δαπανών διατροφής για το ημερολογιακό έτος 20__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Ο κύριος/η κυρία Herr/Frau	Όνομα Vorname	Επώνυμο Familiennamen	
Κάτοικος Γερμανίας wohnhaft in Deutschland	Οδός Straße	Τ.Κ. Postleitzahl	Τόπος Wohnort

αιτήθηκε έγκριση φορολογικών ελαφρύνσεων για την καταβολή δαπανών διατροφής στον/στην κάτωθι
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Δικαιούχος διατροφής Unterstützte Person A. Προσωπικά στοιχεία A. Persönliche Angaben				
Όνομα και επώνυμο Vor- und Familiennamen				
Ημερομηνία γέννησης Geburtsdatum				
Τόπος γέννησης Geburtsort				
Τόπος κατοικίας Wohnort				
Βαθμός συγγένειας με τον αιτούντα/σύζυγο Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Οικογενειακή κατάσταση (παρακαλείστε να σημειώσετε με σταυρό το ισχύον) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	άγαμος/η ledig	έγγαμος/η verheiratet	χήρος/χήρα verwitwet	διαζευγμένος/η geschieden
Επαγγελματική δραστηριότητα (Παρακαλείστε να εισάγετε ή να σημειώσετε με σταυρό το ισχύον) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Είδος δραστηριότητας Art der Tätigkeit	τακτική regelmäßige	Περιστασιακή gelegentliche	καμία δραστηριότητα keine
Λοιπά πρόσωπα που κατοικούν στο ίδιο νοικοκυριό Weitere im Haushalt lebende Personen				

Βεβαίωση δήμου ή κοινότητας/υπηρεσίας δημοτολογίου:
 Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Σύμφωνα με τα τηρούμενα στην υπηρεσία μας έγγραφα, τα παραπάνω στοιχεία σχετικά με το δικαιούχο διατροφής είναι αληθή.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Υπηρεσιακή σφραγίδα και υπογραφή
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Τόπος, ημερομηνία)
 (Ort, Datum)

B. Οικονομική κατάσταση του δικαιούχου διατροφής B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Έσοδα/Έξοδα I. Einnahmen/Ausgaben		
<p>Ως δικαιούχος διατροφής είχα τα εξής έσοδα και έξοδα κατά το έτος 20__ Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:</p>		
από: aus:	Έσοδα (σε εγχώριο νόμισμα) Einnahmen (in Landeswährung)	Έξοδα (σε εγχώριο νόμισμα) Ausgaben (in Landeswährung)
Μισθό Arbeitslohn		
Σύνταξη Rente/Pension		
Αγροτική εργασία Landwirtschaft		
Βιοτεχνική δραστηριότητα/ελεύθερο επάγγελμα Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Ενοικίαση/εκμίσθωση Vermietung und Verpachtung		
Λοιπά έσοδα (π.χ. τόκοι κ.τ.λ.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Κοινωνικές παροχές Sozialleistungen		
<p>Σημείωση: Τα παραπάνω στοιχεία πρέπει να <u>αποδεικνύονται</u> π.χ. με τα ακόλουθα έγγραφα: Εκκαθαριστικό σημείωμα εφορίας, κοινοποίηση συνταξιοδοτικής απόφασης, βεβαίωση του αρμόδιου Οργανισμού Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού ή της αρμόδιας κοινωνικής υπηρεσίας για καταβληθείσες κοινωνικές εισφορές του κράτους (σε περίπτωση μη καταβολής: αρνητική βεβαίωση της αρμόδιας υπηρεσίας) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
II. Περιουσιακά στοιχεία II. Vermögen		
<p>Ως δικαιούχος διατροφής είχα τα ακόλουθα περιουσιακά στοιχεία κατά το έτος 20__ Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:</p>		
Είδος περιουσιακών στοιχείων Art des Vermögens	Επεξηγήσεις Erläuterungen	Αξία σε εγχώριο νόμισμα Wert in Landeswährung
Συνολική αξία περιουσιακών στοιχείων Gesamtwert des Vermögens		
Απ' αυτά αντιστοιχούν σε: Davon entfallen auf:		
Ακίνητη περιουσία: Grundbesitz: Ιδιόκτητο σπίτι Eigenes Haus Γεωργική επιχείρηση Landwirtschaft Λοιπά ακίνητα περιουσιακά στοιχεία Weiteren Grundbesitz		
Λοιπά περιουσιακά στοιχεία (π.χ. υπόλοιπα σε τράπεζες, ασφάλειες) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
<p>Η περιουσία μου είναι επαρκής για την κάλυψη των εξόδων μου: (Παρακαλείστε να σημειώσετε με σταυρό το ισχύον) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)</p>		<p>Ναι Ja</p> <p>Όχι Nein</p>

Γ. Λοιπά στοιχεία C. Sonstige Angaben		
1. Πότε σας καταβλήθηκε η πρώτη διατροφή; 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Μήνας Monat	Έτος Jahr
2. Πώς και από ποιόν έγιναν οι πληρωμές; (Παρακαλείστε να επεξηγήσετε) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Πώς καλύπτατε τα έξοδά σας πριν από την έναρξη καταβολής της διατροφής; (Παρακαλείστε να επεξηγήσετε) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. α) Ζείτε σε κοινό νοικοκυριό με άλλους δικαιούχους διατροφής; (Παρακαλείστε να σημειώσετε με σταυρό το ισχύον) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ναι Ja	Όχι Nein
4. β) αν ναι, παρακαλείστε να εισάγετε το όνομα και το βαθμό συγγένειας. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. α) Συνεισφέρουν και άλλα πρόσωπα στη διατροφή σας; (Παρακαλείστε να σημειώσετε με σταυρό το ισχύον) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ναι Ja	Όχι Nein
5. β) Αν ναι, παρακαλείστε να αναφέρετε το όνομα και τη διεύθυνση του ατόμου/των ατόμων και το ύψος της διατροφής 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Για ποιό λόγο δεν εργάζεστε/εργάζεστε μόνο περιστασιακά; (Παρακαλείστε να επεξηγήσετε, εφόσον χρειαστεί. Να μη συμπληρωθεί αν δεν είστε σε ηλικία ικανή προς εργασία) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

Δ. Βεβαίωση
D. Versicherung

Βεβαιώνω ότι τα παραπάνω στοιχεία είναι αληθή και ότι συμπληρώθηκαν ευσυνείδητα και αμερόληπτα.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Τόπος, ημερομηνία)
(Ort, Datum)

(Υπογραφή του δικαιούχου διατροφής)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Σημείωση:

Τα στοιχεία του δικαιούχου διατροφής ισχύουν ως στοιχεία του φορολογουμένου. Η συμπλήρωση αναληθών στοιχείων μπορεί να επιφέρει ποινική δίωξη ή πρόστιμο.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

Ε. Επεξηγήσεις
E. Erläuterungen

1. Για κάθε δικαιούχο διατροφής πρέπει να συντάσσεται μια βεβαίωση και να κατατίθεται ως συνημμένο μαζί με τη δήλωση φόρου εισοδήματος.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Η κατάθεση της παρούσας βεβαίωσης δεν συνεπάγεται νόμιμο δικαίωμα επί των αιτηθέντων φοροελαφρύνσεων. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις, οι φορολογικές υπηρεσίες μπορούν να ζητήσουν περαιτέρω αποδεικτικά.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Dichiarazione di prestazione degli alimenti per l'anno civile 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Il signor / la signora Herr/Frau	Nome: Vorname	Cognome Familienname	
residente in Germania wohnhaft in Deutschland	Via Straße	CAP Postleitzahl	Luogo di residenza Wohnort

ha richiesto che vengano riconosciuti ai fini fiscali i pagamenti degli alimenti da lui/lei effettuati a favore di:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Persona a carico Unterstützte Person A. Dati personali A. Persönliche Angaben				
Cognome e nome Vor- und Familienname				
Data di nascita Geburtsdatum				
Luogo di nascita Geburtsort				
Luogo di residenza Wohnort				
Legame di parentela con il richiedente/coniuge Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Stato civile (indicare con una X) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	celibe/nubile ledig	coniugato/a verheiratet	vedovo/a verwitwet	divorziato/a geschieden
Attività professionale (indicare specificatamente o con una X) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Genere di attività - Art der Tätigkeit	regolare regelmäßige	occasionale gelegentliche	nessuna keine
Altre persone che compongono il nucleo familiare Weitere im Haushalt lebende Personen				

Attestazione del Comune nello Stato estero / Ufficio anagrafico:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Dai documenti a nostra disposizione risulta che i dati sopra riportati relativi alla persona a carico corrispondono a verità.

Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

firma e timbro
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Luogo, data)
 (Ort, Datum)

B. Situazione economica della persona a carico B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Redditi/Spese I. Einnahmen/Ausgaben		
In qualità di persona a carico, nell'anno 20__ ho percepito redditi e sostenuto spese, come sotto riportato: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
da: aus:	Redditi (in valuta nazionale) Einnahmen (in Landeswährung)	Spese (in valuta nazionale) Ausgaben (in Landeswährung)
Reddito di lavoro Arbeitslohn		
Pensione Rente/Pension		
Attività agricola Landwirtschaft		
Attività industriale, commerciale o artigianale/Professione indipendente Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Operazioni di locazione ed affitto Vermietung und Verpachtung		
Altre rendite (ad es. interessi, ecc.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Prestazioni previdenziali Sozialleistungen		
<p>Nota: I dati sopra riportati devono essere <u>comprovati</u> tramite la presentazione di documenti, quali: cartella di pagamento fiscale; comunicazione di concessione di pensione; attestazione rilasciata dal competente ufficio pubblico del lavoro o della previdenza sociale relativa alle prestazioni previdenziali erogate dallo Stato (nel caso che non vengano erogate prestazioni previdenziali: "attestazione negativa" rilasciata dall'ufficio pubblico). Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
II. Beni patrimoniali II. Vermögen		
In qualità di persona a carico, nell'anno 20__ disponevo dei beni patrimoniali sotto elencati: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Natura dei beni patrimoniali Art des Vermögens	Indicazioni esplicative Erläuterungen	Valore in valuta nazionale Wert in Landeswährung
Valore complessivo dei beni patrimoniali Gesamtwert des Vermögens		
Il valore è così ripartito: Davon entfallen auf:		
proprietà fondiaria: Grundbesitz: casa di proprietà Eigenes Haus beni agricoli Landwirtschaft altri beni fondiari Weiteren Grundbesitz		
Altri beni patrimoniali (ad es. depositi bancari, assicurazioni) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
I beni patrimoniali di cui dispongo sono sufficienti a coprire la mia sussistenza: (indicare con una X) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sì Ja	No Nein

C. Altre informazioni C. Sonstige Angaben		
1. Quando ha la S.V. ricevuto il primo pagamento degli alimenti? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mese Monat	Anno Jahr
2. In che forma sono stati effettuati i pagamenti, e da chi? (pregasi di specificare) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Come ha la S.V. provveduto alla propria sussistenza nel periodo anteriore ai pagamenti degli alimenti? (pregasi di specificare) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Vive la S.V. in un nucleo familiare di cui fanno parte altre persone a carico? (indicare con una X) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sì Ja	No Nein
4. b) In caso affermativo, indicare i nomi ed il legame di parentela. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Concorrono anche altre persone a provvedere alla Sua sussistenza? (indicare con una X) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sì Ja	No Nein
5. b) In caso affermativo, indicare nomi ed indirizzi delle persone e l'ammontare dell'importo ricevuto a titolo di alimento. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Per quali motivi la S.V. non esercitava alcuna professione o la esercitava solo occasionalmente? (Pregasi di specificare solo se la S.V. è in età lavorativa) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Dichiarazione

D. Versicherung

Dichiaro che i dati sopra riportati corrispondono a verità e sono stati rilasciati secondo scienza e coscienza.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(luogo, data)
(Ort, Datum)

(firma della persona a carico)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Nota:

I dati rilasciati dalla persona a carico sono considerati come dati rilasciati dal contribuente. Il rilascio di dati falsi può comportare l'instaurazione di una procedura penale e la comminazione di sanzioni pecuniarie.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Spiegazioni

E. Erläuterungen

1. Per ogni singola persona a carico deve essere acclusa alla denuncia dei redditi un'attestazione rilasciata dal competente ufficio pubblico.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. La presentazione dell'attestazione non costituisce comunque un diritto alla concessione dell'agevolazione fiscale richiesta. Gli uffici finanziari possono, in singoli casi, richiedere ulteriori documenti giustificativi.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

20__년 부양가족사실확인서

Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

남/여 Herr/Frau	이름 Vorname	성 Familiennamen	
독일 주소 wohnhaft in Deutschland	주소 Straße	우편번호 Postleitzahl	도시명 Wohnort

아래 피부양자에 대한 부양사실에 대해 세금 감면을 신청합니다.
 hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

피부양자 Unterstützte Person				
A. 개인 정보 A Persönliche Angaben				
성명 Vor- und Familienname				
생년월일 Geburtsdatum				
출생지 Geburtsort				
현주소 Wohnort				
신청인/배우자와의 관계 Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
혼인여부 (해당 항목에 표시해 주십시오) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	미혼 ledig	기혼 verheiratet	사별 verwitwet	이혼 geschieden
직업 (해당 항목에 기재하거나 표시해 주십시오) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	직업명 Art der Tätigkeit	정규직 regelmäßige	비정규직 gelegentliche	무직 keine
세대구성원 Weitere im Haushalt lebende Personen				

<p>외국 지자체/등록 기관의 확인</p> <p>(외국지자체/등록기관의 확인대신 한국의 가족관계증명서를 번역공증하여 제출해도 무방함): Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde (Die Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde kann durch die Vorlage einer beglaubigten Übersetzung des koreanischen Familienregisters ersetzt werden):</p> <p style="text-align: center;">위의 피부양자관련 기재사항이 사실과 다름없음을 확인합니다. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.</p> <p style="text-align: right;">직인 및 서명 Dienstsiegel und Unterschrift</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>(지명, 날짜) (Ort, Datum)</p>
--

B. 피부양자 경제 상황 B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. 수입/지출 I. Einnahmen/Ausgaben				
<p>피부양자의 20__년의 수입과 지출이 아래와 같습니다. Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben :</p>				
항목: aus:	수입 (해당국가 통화로 기입요) Einnahmen (in Landeswährung)	지출 (해당국가 통화로 기입요) Ausgaben (in Landeswährung)		
급여 Arbeitslohn				
연금 Rente/Pension				
농업 Landwirtschaft				
사업/자영업 Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
임대업 Vermietung und Verpachtung				
기타 수입 (예: 이자 등) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
사회 보장 혜택 Sozialleistungen				
<p>참고: 위의 정보는 세금 명세서, 연금 명세서, 국가로부터 받은 사회 보장 혜택에 대한 해당 노동 기관이나 사회 기관의 명세서 (또는 수령액이 없는 경우: 관련 기관의 증명서)등의 서류를 통해 사실이 증명되어야 합니다. Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>				
II. 재산 II. Vermögen				
<p>피부양자의 20__년 도의 재산 보유가 아래와 같습니다. Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:</p>				
재산 유형 Art des Vermögens	추가설명 Erläuterungen	금액 (해당국가 통화로 기입요) Wert in Landeswährung		
총 재산 Gesamtwert des Vermögens				
세부 설명: Davon entfallen auf:				
부동산: Grundbesitz: 소유 주택 Eigenes Haus 농경지 Landwirtschaft 기타 부동산 Weiteren Grundbesitz				
기타 재산 (예: 은행 예금, 보험) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
<p>보조금을 받지 않아도 될 만큼 재산이 충분함: (해당 항목에 표시하십시오) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)</p>		<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">예 Ja</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">아니오 Nein</td> </tr> </table>	예 Ja	아니오 Nein
예 Ja	아니오 Nein			

C. 기타 정보 C. Sonstige Angaben		
언제 최초로 보조금을 지급받았습니까? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	월 Monat	년 Jahr
어떤 방식으로 누구를 통해 보조금을 지급 받으셨습니까? 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
보조금을 받기 전에는 어떻게 생활비를 충당하셨습니까? 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
세대구성원 중에 또다른 피부양자가 있습니까? (해당 항목에 표시하십시오) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	예 Ja	아니오 Nein
대답이 예인 경우, 이름과 관계를 기입해 주십시오. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
보조금을 지원해주는 사람이 또 있습니까? (해당 항목에 표시하십시오) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	예 Ja	아니오 Nein
대답이 예인 경우, 그 사람의 이름과 주소 및 지원액을 기입해 주십시오. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
취업을 하지 않았거나 비정규직으로 취업한 이유는 무엇입니까? (필요하면 설명해 주십시오. 단, 노동 가능 연령인 경우에만 기입해 주십시오.) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. 선서
D. Versicherung

위 기재사항에 허위사실이 없음을 선서합니다.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(지역명, 날짜)
(Ort, Datum)

(피부양자의 서명)
(Unterschrift der unterstützten Person)

참고:

신청인에 대한 정보는 납세자 정보와 동일하게 처리됩니다. 허위사실이 드러날 경우 과태료 및 벌금형 처벌을 받을 수 있습니다.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. 설명
E. Erläuterungen

1. 피부양자 1인당 부양가족사실확인서 1부를 각각 작성하여 납세신고서와 함께 제출하시기 바랍니다.

1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.

2. 부양가족사실확인서 제출시 세금 감면을 위한 법적 권리가 부여되는 것은 아닙니다. 경우에 따라 세무서에서 추가 증명서를 요구할 수 있습니다.

2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Izjava o uzdržavanju za kalendarsku godinu 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Gospodin/ Gospoda Herr/Frau	Ime Vorname	Prezime Familiennamenname	
sa stanom u Njemačkoj wohnhaft in Deutschland	ulica Straße	poštanski broj Postleitzahl	mjesto stanovanja Wohnort

je podnio/podnijela zahtjev da se sredstva za uzdržavanje u korist slijedeće osobe priznaju kao porezni odbitak:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Uzdržavana osoba Unterstützte Person A. Osobni podaci A. Persönliche Angaben				
Ime i prezime Vor- und Familienname				
Datum rođenja Geburtsdatum				
Mjesto rođenja Geburtsort				
Mjesto stanovanja Wohnort				
Srodstvo s podноситeljem zahtjeva/supružnikom Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Obiteljsko stanje (zaokružiti odgovarajući odgovor) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	neoženjen/ neudata ledig	oženjen/udata verheiratet	udovac/udovica verwitwet	razveden/ razvedena geschieden
Zanimanje (unijeti odnosno zaokružiti odgovarajući odgovor) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	vrsta djelatnosti Art der Tätigkeit	redovita regelmäßige	povremena gelegentliche	bez keine
Ostali članovi kućanstva Weitere im Haushalt lebende Personen				

Potvrda općinskog organa uprave/prijavnog ureda u inozemstvu:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Gore navedeni podaci o uzdržavanoj osobi, prema raspoloživoj dokumentaciji, odgovaraju istini.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

službeni pečat i potpis ovlaštene osobe
 Dienstsiegel und Unterschrift

(mjesto, datum)
 (Ort, Datum)

B. Materijalno stanje uzdržavane osobe
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Primici/izdaci
I. Einnahmen/Ausgaben

Kao uzdržavana osoba sam u godini 20__ ostvario/ostvarila slijedeće primitke i izdatke:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

Vrsta aus:	Primici (u domaćoj valuti) Einnahmen (in Landeswährung)	Izdaci (u domaćoj valuti) Ausgaben (in Landeswährung)
plaća Arbeitslohn		
mirovina Rente/Pension		
poljoprivredna djelatnost Landwirtschaft		
obrtnička /samostalna djelatnost Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
izdavanje u najam i zakup Vermietung und Verpachtung		
drugi primici (npr. kamate itd.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
socijalne potpore Sozialleistungen		

Napomena:

Za gore navedene podatke obvezni ste predočiti dokaze,
npr. porezno rješenje, rješenje o mirovini, rješenje nadležnog ureda za rad ili socijalnu skrb o
primitku socijalnih potpora države (odnosno potvrdu dotičnog ureda da nemate pravo na te potpore)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Imovina
II. Vermögen

Kao uzdržavana osoba sam u godini 20__ imao/imala slijedeću imovinu:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Vrsta imovine Art des Vermögens	Pojašnjenja Erläuterungen	Vrijednost u domaćoj valuti Wert in Landeswährung
Ukupna vrijednost imovine Gesamtwert des Vermögens		
Od toga: Davon entfielen auf:		
nekretnine i zemljišni posjed: Grundbesitz: vlastita kuća Eigenes Haus poljoprivredna imovina Landwirtschaft ostalo Weiteren Grundbesitz		
druga imovina (npr. bankovna štednja, osiguranja) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Sa svojom imovinom mogu pokriti troškove života:
(zaokružiti odgovarajući odgovor)
Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

da	ne
Ja	Nein

C. Ostali podaci C. Sonstige Angaben		
1. Kada ste po prvi put primili sredstva za uzdržavanje? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt	mjesec Monat	godina Jahr
2. Tko je izvršio plaćanje i na koji način? (molimo navedite detalje) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Kako ste pokrili troškove života prije primitka sredstava za uzdržavanje? (molimo navedite detalje) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Živate li sa drugim uzdržavanim osobama u zajedničkom kućanstvu? (zaokružiti odgovarajući odgovor) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	da Ja	ne Nein
4. b) Ako da, molimo navedite ime i prezime i srodstvo 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Primete li još od neke druge osobe sredstva za uzdržavanje? (zaokružiti odgovarajući odgovor) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	da Ja	ne Nein
5. b) Ako da, molimo navedite ime, prezime i adresu osobe/osoba, te iznos sredstava za uzdržavanje. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben		
6. Iz kojeg razloga niste bili zaposleni/iz kojeg razloga ste samo povremeno bili zaposleni? (Molimo navedite detalje. Popuniti samo ukoliko ste u radno sposobnoj starosnoj dobi) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Jamstvo

D. Versicherung

Za istinitost i vjerodostojnost gore navedenih podataka jamčim vlastitim potpisom.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(mjesto, datum)

(Ort, Datum)

(potpis uzdržavane osobe)

(Unterschrift der unterstützten Person)

Napomena:

Podaci koje je navela uzdržavana osoba se smatraju podacima poreznog obveznika. Davanje netočnih podataka može dovesti do pokretanja kaznenog postupka i izricanja novčane kazne i globe.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Pojašnjenja

E. Erläuterungen

1. Za svaku uzdržavanu osobu se popunjava po jedan obrazac koji se dostavlja u privitku prijave poreza na dohodak.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Podnošenjem izjave ne stiče se pravo na zatraženi porezni odbitak. Financijske uprave ovlaštene su u pojedinačnim slučajevima zatražiti dodatne dokaze.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Apgādājamības skaidrojums 20__ . kalendārajam gadam

Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Kungs/kundze Herr/Frau	Vārds Vorname	Uzvārds Familiename	
Dzīvesvieta Vācijā wohnhaft in Deutschland	Iela Straße	Pasta indekss Postleitzahl	Vieta Wohnort

ir ierosinājis (-usi) akceptēt pabalsta izsniegšanu un nodokļu atvieglojumus šai personai:
hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Atbalstāmā persona Unterstützte Person A. Personas dati A. Persönliche Angaben				
Vārds un uzvārds Vor- und Familienname				
Dzimšanas datums Geburtsdatum				
Dzimšanas vieta Geburtsort				
Dzīvesvieta Wohnort				
Radniecība ar pieteikuma iesniedzēju/laulāto draugu Verwandschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Ģimenes stāvoklis (Atbilstoši, lūdzu, atzīmēt ar krustiņu) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	neprecējies(-usies) ledig	precējies (-usies) verheiratet	atraitnis (-e) verwitwet	šķīries (-usies) geschieden
Nodarbošanās (Atbilstoši, lūdzu, ierakstīt, atzīmēt ar krustiņu) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Nodarbošanās veids Art der Tätigkeit	regulāra regelmäßige	neregulāra gelegentliche	nav keine
Citas māsaimniecībā dzīvojošas personas Weitere im Haushalt lebende Personen				

Ārzemju apvienības/reģistrācijas iestādes apliecinājums:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Iepriekšminētie atbalstāmās personas dati atbilst mūsu rīcībā esošo dokumentu patiesumam.
Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Iestādes zīmogs un paraksts
Dienstsigel und Unterschrift

(Vieta, datums)
(Ort, Datum)

B. Atbalstāmās personas ekonomiskie apstākļi B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Ienākumi/Izdevumi I. Einnahmen/Ausgaben		
Kā atbalstāmā personai man 20__ gadā bija šādi ienākumi un izdevumi Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
no: aus:	Ienākumi (valsts valūtā) Einnahmen (in Landeswährung)	Izdevumi (valsts valūtā) Ausgaben (in Landeswährung)
Darba alga Arbeitslohn		
Pensija Rente/Pension		
Lauksaimniecība Landwirtschaft		
Amatniecība/pašnodarbinātība Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Īre un noma Vermietung und Verpachtung		
Citi ienākumi (piem., procenti u.c.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Sociālās iemaksas Sozialleistungen		
<p>Norāde: Iepriekšminētos datus var pierādīt ar šādiem dokumentiem: izziņu par nodokļu maksājumiem, pensijas apliecību, pastāvīgās darba vietas vai sociālās iestādes izziņu par valsts piešķirtajiem sociālajiem pabalstiem (resp., ja nav piešķirti – iestādes apliecinājumu par nepiešķiršanu)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheidung der Behörde)</p>		
II. Īpašumi II. Vermögen		
Kā atbalstāmā personai man 20__ gadā bija šādi īpašumi: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Īpašuma veids Art des Vermögens	Skaidrojums Erläuterungen	Vērtība valsts valūtā Wert in Landeswährung
Īpašuma kopējā vērtība Gesamtwert des Vermögens		
No tā atbildīgs par: Davon entfallen auf:		
Zemes īpašums: Grundbesitz: Personīgā māja Eigenes Haus Lauksaimniecība Landwirtschaft Citi zemes īpašumi Weiteren Grundbesitz		
Citi īpašumi (Piem., nauda bankas kontā, apdrošinājumi) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
Mans īpašums ir pietiekams apgādājamības apstrīdēšanai: (Atbilstoši, lūdzu, atzīmēt ar krustiņu) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Jā Ja	Nē Nein

C. Cita informācija C. Sonstige Angaben		
1. Kad Jūs pirmo reizi saņēmāt pabalstu? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mēnesis Monat	Gads Jahr
2. Kā un ar kā starpniecību Jūs saņemat maksājumus? (Lūdzu, izskaidrojiet) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Kā Jūs tikāt galā ar sadzīves apstākļiem pirms pabalsta piešķiršanas? (Lūdzu, izskaidrojiet) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Vai Jūs dzīvojat māsaimniecībā kopā ar citām atbalstāmām personām? (Atbilstoši, lūdzu, atzīmēt ar krustiņu) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Jā Ja	Nē Nein
4. b) Ja, jā, lūdzu, sniedziet ziņas par personu vārdiem un radniecības pakāpi. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Vai citas personas dod ieguldījumus Jūsu māsaimniecībā? (Atbilstoši, lūdzu, atzīmēt ar krustiņu) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Jā Ja	Nē Nein
5. b) Ja, jā, lūdzu, sniedziet ziņas par personu vārdiem, dzīvesvietu un atbalsta apmēriem. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Kāds iemesls bija Jūsu neregulārai nodarbinātībai/nenodarbinātībai? (Lūdzu, ja nepieciešams, izskaidrojiet; tomēr aizpildiet tikai, ja esat darbspējīgā vecumā.) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Apgalvojums

D. Versicherung

Es apgalvoju, ka iepriekšminētā informācija ir patiesa un sniegta pēc labākās sirdsapziņas.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Vieta, datums)
(Ort, Datum)

(Atbalstāmās personas paraksts)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Norāde:

Apgādājamās personas dati atbilst datiem par personu, kas apliekama ar nodokli. Nepatiesu ziņu dēļ būs jāmaksā soda nauda.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Komentāri

E. Erläuterungen

1. Katru rezi katrai atbalstāmai personai ir jāizsniedz izziņa un tā jāiesniedz kā ienākumu nodokļa skaidrojuma pielikums.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Izziņas oriģināls nav pamatojums tiesiskai prasībai par ierosinātiem nodokļu atvieglojumiem. Finanšu iestādes atsevišķos gadījumos var pieprasīt citus pierādījumus.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Materialinės paramos deklaracija už 20__ kalendorinius metus
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Ponas/Ponia Herr/Frau	Vardas Vorname	Pavardė Familiennamen	
gyvenantis Vokietijoje wohnhaft in Deutschland	gatvė Straße	Pašto indeksas Postleitzahl	Gyvenamoji vieta Wohnort

prašė pripažinti mažinančiomis mokesčius materialinės paramos išmokas šiam asmeniui:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Remtasis asmuo Unterstützte Person A. Žinios apie asmenį A Persönliche Angaben				
Vardas ir pavardė Vor- und Familienname				
Gimimo data Geburtsdatum				
Gimimo vieta Geburtsort				
Adresas Wohnort				
Giminystė su pareiškėju/sutuoktiniu Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Šeimyninė padėtis (tinkamą pažymėti) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	nevedęs (netekėjusi) ledig	vedęs (ištekęjusi) verheiratet	našlys (-ė) verwitwet	išsituokęs (-usi) geschieden
Darbinė veikla (Tinkamą įrašyti arba pažymėti kryžiuoku) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Veiklos rūšis Art der Tätigkeit	nuolatinė regelmäßige	kartais gelegentliche	jokios keine
Kiti kartu gyvenantys asmenys Weitere im Haushalt lebende Personen				

Užsienio savivalybės /registracijos įstaigos patvirtinimas:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Pagal mūsų dokumentus, prieš tai pateiktos žinios apie paramą gavusį asmenį yra teisingos.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Antspaudas ir parašas
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Vieta, data)
 (Ort, Datum)

B. Paramą gavusio asmens ekonominė padėtis
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Pajamos ir išlaidos
I. Einnahmen/Ausgaben

Aš, kaip paramą gavęs asmuo, 20__ metais turėjau tokias pajamas ir išlaidas:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

iš: aus:	Pajamos (šalies valiuta) Einnahmen (in Landeswährung)	Išlaidos (šalies valiuta) Ausgaben (in Landeswährung)
Darbo užmokesčio Arbeitslohn		
Rentos/pensijos Rente/Pension		
Žemės ūkio Landwirtschaft		
Verslo/savarankiškos veiklos Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Įvairių rūšių nuomos Vermietung und Verpachtung		
Kitų pajamų (pvz., palūkanų) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Socialinių išmokų Sozialleistungen		

Pastaba:

Šios žinios turi būti pagrįstos tokiais dokumentais, pvz:
pažymomis apie mokesčius, pensijas (rentas), atitinkamos darbo ir socialinių reikalų įstaigos pažyma apie gautas (negautas) valstybines socialines išmokas

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen:
Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Turtas
II. Vermögen

Aš, kaip paramą gavęs asmuo, 20__ metais turėjau tokio turto:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Turto rūšis Art des Vermögens	Paiškinimai Erläuterungen	Vertė šalies valiuta Wert in Landeswährung
Bendroji turto vertė Gesamtwert des Vermögens		
Įskaitant: Davon entfallen auf:		
Žemės valdą Grundbesitz: Nuosavą namą Eigenes Haus Žemės ūkio valdą Landwirtschaft Kitokią žemės valdą Weiteren Grundbesitz		
Kitas turtas (pvz., pinigai banke, draudimas) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankgut- haben, Versicherungen)		

Mano turto užtenka pragyvenimo išlaidoms padengti:

(tinkamą pažymėti kryželiu)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Taip
Ja

Ne
Nein

C. Kitos žinios C. Sonstige Angaben		
1. Kada Jūs pirmą kartą gavote materialinę paramą? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mėnuo Monat	Metai Jahr
2. Kas ir kaip ją mokėjo? (Prašom paaiškinti) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Iš ko Jūs gyvenote prieš gaudama(s) paramą? (Prašom paaiškinti) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Ar gyvenate bendrai su kitais remiamais asmenimis? (tinkamą pažymėti kryžiuuku) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Taip Ja	Ne Nein
4. b) Jei taip, nurodykite vardą/pavarde ir giminyste 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Ar prie Jūsų išlaikymo prisideda ir kiti asmenys? (tinkamą pažymėti) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Taip Ja	Ne Nein
5. b) Jei taip, nurodykite jų pavardes, adresus ir paramos dydį 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Dėl kokios priežasties Jūs nedirbote/dirbote tik kartais? (Prašom paaiškinti; pildo tik darbingo amžiaus asmenys) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Patvirtinimas

D. Versicherung

Patvirtinu, kad šie duomenys yra teisingi ir pateikti sąžiningai bei pagal turimas žinias.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Vieta, data)
(Ort, Datum)

(Paramą gavusio asmens parašas)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Pastaba:

Paramą gavusio asmens duomenys laikomi privalančio mokėti mokesčius asmens duomenimis. Už neteisingus duomenis gali būti patraukiama baudžiamojon atsakomybėn arba skiriama piniginė bauda.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Paaiškinimai

E. Erläuterungen

1. Kiekvienam paramą gavusiam asmeniui turi būti išduodama pažyma ir pateikiama kaip priedas kartu su pajamų mokesčio deklaracija.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Pažymos pateikimas nėra teisinis pagrindas prašomam mokesčių sumažinimui. Finansų valdybos atskirais atvejais gali pareikalauti kitų įrodymų.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Изјава за издршка за календарската година 20__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Господин/госпоѓа Herr/Frau	Име Vorname	Презиме Familiename	
со стан во Германија wohnhaft in Deutschland	Улица Straße	Поштенски број Postleitzahl	Место на живеење Wohnort

побара, да ѝ се признаат плаќања на издршка на следните лица поради намалување данок:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Издржувано лице</u> Unterstützte Person A. Лични податоци A. Persönliche Angaben				
Име и презиме Vor- und Familienname				
Датум на раѓање Geburtsdatum				
Место на раѓање Geburtsort				
Место на живеење Wohnort				
Родбински однос со барателот/сопругникот Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Семејна состојба (соодветното молиме да се означи со крст) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Неженет/немажена ledig	Женет/мажена verheiratet	Вдовец/вдовица Verwitwet	Разведен/разведена Geschieden
Занимање Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Вид на дејноста Art der Tätigkeit	редовно regelmäßige	повремено gelegentliche	нема keine
Останати лица кои што живеат во домаќинството Weitere im Haushalt lebende Personen				

Потврда на странската општина/служба за пријавување на граѓани:
 Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Претходните наводи во врска со лицето кое што се издржува соодветствуваат според нашите податоци со вистината.

Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Службен печат и потпис
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Место, датум)
 (Ort, Datum)

Б. Економска ситуација на издржуваното лице
 B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

1. Примања/издатоци
 I. Einnahmen/Ausgaben

Како издржувано лице во 20__ година ги имав следните примања и издатоци:
 Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

од aus:	Примања (во валута на државата) Einnahmen (in Landeswährung)	Издатоци (во валута на државата) Ausgaben (in Landeswährung)
Плата Arbeitslohn		
Пензија Rente/Pension		
Земјоделство Landwirtschaft		
Претпријатие/самостојна дејност Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Изнајмување и давање под закуп Vermietung und Verpachtung		
Останати примања (на пр. камати итн.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Социјални примања Sozialleistungen		

Напомена:

Претстоечките наводи треба да се докажат на пр. со следните документи:
 Одлука за данок, Одлука за пензија, Одлука на надлежната служба за работа или социјално
 во врска со примените социјални примања од државата (односно при непримање: потврда на службата
 за непримање т.кн. Негирачка потврда)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen:
 Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über
 erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Имот
 II. Vermögen

Како издржувано лице во 20__ година го поседував следниот имот:
 Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Вид на имотот Art des Vermögens	Објаснувања Erläuterungen	Вредност во валутата на државата Wert in Landeswährung
Вкупна вредност на имотот Gesamtwert des Vermögens		
Оттаму отпаѓаат за: Davon entfallen auf:		
Земјишен посед Grundbesitz: Сопствена куќа Eigenes Haus Земјоделство Landwirtschaft Останат земјишен посед Weiteren Grundbesitz		
Останат имот (на пр. банковен капитал, осигурувања) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Мојот имот е доволен за подмирување на издршката:
 (Соодветното молиме да се означи со крст)

Да
Ja

Не
Nein

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:
 (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Ц. Останати наводи C. Sonstige Angaben		
1. Кога за прв пат бевте издржувани? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Месец Monat	Година Jahr
2. Како и од кого следеа исплатите? (Молиме да се објасни) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Како ги подмирувавте Вашите животни трошоци пред почетокот на плаќањата од издршката? (Молиме да се објасни) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. а) Дали живеете во домаќинство заедно со други издржувани лица? (Соодветното молиме да се означи со крст)	Да Ja	Не Nein
4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)		
4. б) Доколку одговорот е да, молиме да се наведат личните имиња и именувајте ги родбинските врски. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. а) Дали и други лица придонесуваат за Ваша издршка? (Молиме соодветното да се означи со крст)	Да Ja	Не Nein
5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)		
5. б) Доколку да, молиме да се наведат имињата и адресите на лицето/лицето и висината на издршката. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Од кои причини не бевте/бевте само повремено вработен/а? (Молиме во даден случај да се објасни; но исполнете го местово само, ако сте на работоспособна возраст) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

Д. Осигурување
D. Versicherung

Јас осигурувам, дека претходните наводи веродостојно беа направени според знаење и совесто.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Место, Датум)
(Ort, Datum)

(Потпис на издржуваното лице)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Напомена:

Наводите на издржуваното лице важат како наводи на даночниот обврзник. Неточни наводи можат да доведат до последици од кривично-правен аспект и парични казни.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

Е. Објаснувања
E. Erläuterungen

1. За секое издржувано лице да се издаде по една потврда и да се приложи како прилог кон даночната изјава.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Приложувањето на потврдата не го засновува правото за побараното намалување на данокот. Финансиските служби во поединечен случај можат да побараат и понатамошни докази.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Oświadczenie o zasiłkach świadczonych w roku kalendarzowym 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Pan/Pani Herr/Frau	imię Vorname	nazwisko Familiennamen	
zamieszkały /-a w RFN wohhaft in Deutschland	ulica Straße	kod poczt. Postleitzahl	miejsowość Wohnort

wniósł/wniosła o uznanie zapomóg świadczonych wobec następującej osoby w celu obniżenia podatku:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Osoba wspomagana - Unterstützte Person A. dane osobowe A. Persönliche Angaben				
Imię i nazwisko Vor- und Familienname				
Data urodzenia Geburtsdatum				
Miejsce urodzenia Geburtsort				
Miejsce zamieszkania Wohnort				
Stosunek pokrewieństwa wobec wnioskodawcy/malżonka Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Stan cywilny (odnośnie zakreślić krzyżykiem) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	kawaler/panna ledig	żonaty/zamężna verheiratet	wdowiec/wdowa verwitwet	rozwidziony/a geschieden
Praca zawodowa (odnośnie nanieść lub zakreślić) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Rodzaj pracy Art der Tätigkeit	stała regelmäßige	dorywcza gelegentliche	zadna keine
Dalsze osoby żyjące w gospodarstwie domowym Weitere im Haushalt lebende Personen				

<p>Potwierdzenie zagranicznego urzędu gminy/meldunkowego: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:</p> <p>Powyższe dane dotyczące wspomaganiej osoby są wg. naszych dokumentów zgodne z prawdą. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.</p> <p align="center">pieczęć służbowa i podpis Dienstsiegel und Unterschrift</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">(miejsowość, data / Ort, Datum)</p>

B. Warunki ekonomiczne osoby wspomaganej B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Przychody/wydatki I. Einnahmen/Ausgaben				
<p>Jako osoba wspomagana miałem/-am w roku 20__ następujące przychody i wydatki: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:</p>				
z: aus:	Przychody (krajowe śr. płatnicze) Einnahmen (in Landeswährung)	Wydatki (krajowe śr. płatnicze) Ausgaben (in Landeswährung)		
wynagrodzenia za pracę Arbeitslohn				
renty/emerytury Rente/Pension				
rolnictwa Landwirtschaft				
samodzielnej działaln. gosp. Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
wynajmu i z dzierżawy Vermietung und Verpachtung				
innych (np. odsetki i.t.p.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
świadczeń socjalnych Sozialleistungen				
<p>Wskazówka: Powyższe dane należy <u>poświadczyć</u> przy pomocy następujących dokumentów, np.: decyzja podatkowa, decyzja o przyznaniu renty/emerytury, decyzje właściwych organów władz dot. otrzymywanych świadczeń socjalnych (w przypadku nieotrzymywania ich – decyzja odmowna)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>				
II. Warunki majątkowe Vermögen				
<p>Jako osoba wspomagana dysponowałem/-am w roku 20__ następującym majątkiem: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:</p>				
Rodzaj wartości majątkowej Art des Vermögens	Objaśnienia Erläuterungen	Wartość w krajowych śr. płatn. Wert in Landeswährung		
Całkowita wartość majątku Gesamtwert des Vermögens				
Z tego przypada na: Davon entfallen auf:				
własność gruntową Grundbesitz: własny dom Eigenes Haus gospodarstwo rolne Landwirtschaft dalszą własność gruntową Weiteren Grundbesitz				
Pozostały majątek (np. konto bankowe, ubezpieczenie) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
<p>Mój majątek wystarcza na utrzymanie: (odnośnie zakreślić krzyżykiem) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)</p>		<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Tak Ja</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Nie Nein</td> </tr> </table>	Tak Ja	Nie Nein
Tak Ja	Nie Nein			

C. Dane pozostałe C. Sonstige Angaben		
1. Kiedy po raz pierwszy otrzymał/-a Pan/Pani zapomogę? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Miesiąc Monat	Rok Jahr
2. Kto i w jaki sposób dokonywał płatności? (Proszę wyjaśnić!) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Jak utrzymywał/-a się Pan/Pani przed otrzymaniem zapomogi? (Proszę wyjaśnić!) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Czy żyje Pan/Pani w jednym gospodarstwie domowym razem z innymi wspomaganymi? (odnośnie zakreślić krzyżykiem) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Tak Ja	Nie Nein
4. b) Jeżeli tak, proszę podać nazwiska i stopień pokrewieństwa. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Czy w utrzymaniu Pana/Pani pomagają jeszcze inne osoby? (odnośnie zakreślić krzyżykiem) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Tak Ja	Nie Nein
5. b) Jeżeli tak, proszę podać nazwisko i adres tych osób oraz wysokość zapomogi. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Z jakiej przyczyny nie pracował/-a Pan/Pani, lub pracował/-a tylko dorywczo? (Proszę wyjaśnić; wypełnić jednakże tylko, jeżeli jest Pan/Pani w tzw. wieku produkcyjnym.) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Zapewnienie

D. Versicherung

Zapewniam, że powyższe dane są zgodne z prawdą i poczynione zostały według najlepszej wiary.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(miejscowość, data)
(Ort, Datum)

(podpis osoby wspomaganej)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Wskazówka:

Dane osoby wspomaganej uważa się za dane podatnika. Falszywe dane mogą spowodować konsekwencje karne lub być zagrożone karą grzywny.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Wyjaśnienia

E. Erläuterungen

1. Dla każdej wspomaganej osoby należy wystawić osobne zaświadczenie i złożyć je jako załącznik do zeznania podatkowego dot. podatku dochodowego.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Przedłożenie zaświadczenia nie powoduje roszczenia prawnego odnośnie wnioskowanej zniżki podatkowej. Urzędy finansowe/skarbowe mogą zażądać w pojedynczych przypadkach dalszych zaświadczeń.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Declaração sobre a pensão de alimentos para o ano civil de 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

O senhor / a senhora Herr/Frau	Nome próprio: Vorname	Apelido Familiennome	
residente na Alemanha wohnhaft in Deutschland	Rua Straße	CP Postleitzahl	Local de residência Wohnort

requereu que lhe fossem reconhecidos, para efeitos fiscais, os pagamentos referentes à pensão de alimentos, que efectuou a favor de:

hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Pessoa a cargo</u> Unterstützte Person A. Dados pessoais A. Persönliche Angaben				
Nome próprio e apelido Vor- und Familiennome				
Data de nascimento Geburtsdatum				
Local de nascimento Geburtsort				
Local de residência Wohnort				
Relação de parentesco com o requerente /côniuge Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Estado civil (indicar com um X) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Solteiro/a ledig	Casado/a verheiratet	Viúvo/a verwitwet	Divorciado/a geschieden
Actividade profissional (indicar especificamente ou com um X) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Tipo de actividade - Art der Tätigkeit	regular regelmäßige	ocasional gelegentliche	nenhuma keine
Outras pessoas que fazem parte do agregado familiar Weitere im Haushalt lebende Personen				

Confirmação das autoridades estrangeiras - Junta de Freguesia / Serviço de registo:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Dos documentos colocados à nossa disposição resulta que os dados acima referidos, relativos à pessoa a cargo, correspondem à verdade dos factos.

Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

assinatura e carimbo
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (Local, data)
 (Ort, Datum)

B. Situação económica da pessoa a cargo B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Receitas / Despesas I. Einnahmen/Ausgaben		
Na qualidade de pessoa a cargo, no ano de 20__ auferi as receitas e suportei as despesas abaixo especificadas: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
de: aus:	Receitas (em moeda nacional) Einnahmen (in Landeswährung)	Despesas (em moeda nacional) Ausgaben (in Landeswährung)
Rendimentos do trabalho Arbeitslohn		
Reformas / Pensões Rente/Pension		
Actividade agrícola Landwirtschaft		
Actividade industrial, comercial ou artesanal / Profissão liberal Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Operações de locação e arrendamento Vermietung und Verpachtung		
Outros rendimentos (por exemplo, juros, etc.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Prestações sociais Sozialleistungen		
<p>Nota: Os dados acima mencionados devem ser <u>comprovados</u> através da apresentação dos seguintes documentos: declaração de impostos; comprovativo de reforma / pensão; declaração passada pelas autoridades laborais competentes ou pela segurança social e relativa às prestações pagas ao Estado (caso não tenha efectuado quaisquer pagamentos à segurança social, as autoridades competentes devem emitir um “atestado negativo”).</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
II. Bens patrimoniais II. Vermögen		
Na qualidade de pessoa a cargo, no ano de 20__ possuía dos bens patrimoniais abaixo discriminados: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Natureza dos bens patrimoniais Art des Vermögens	Esclarecimentos Erläuterungen	Montante em moeda nacional Wert in Landeswährung
Valor total dos bens patrimoniais Gesamtwert des Vermögens		
O valor é repartido como segue: Davon entfallen auf:		
Propriedade imobiliária: Grundbesitz: habitação própria Eigenes Haus bens agrícolas Landwirtschaft outros bens fundiários Weiteren Grundbesitz		
Outros bens patrimoniais (por exemplo, depósitos bancários, seguros) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
Os bens patrimoniais de que disponho são suficientes para assegurar a minha subsistência: (assinalar com um X) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sim Ja	Não Nein

C. Outras informações C. Sonstige Angaben		
1. Quando recebeu pela primeira vez a sua pensão de alimentos? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mês Monat	Ano Jahr
2. Por que meio foram efectuados os pagamentos e por quem? (especificar, por favor) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. No período anterior ao pagamento da pensão, de que modo conseguia prover à sua subsistência? (especificar, por favor) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Vive num agregado familiar de que fazem parte outras pessoas a cargo? (indicar com um X) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sim Ja	Não Nein
4. b) Em caso afirmativo, indique os respectivos nomes e os graus de parentesco. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Concorrem também outras pessoas que tenham de prover à sua subsistência? (indicar com um X) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Sim Ja	Não Nein
5. b) Em caso afirmativo, indique os nomes e endereços das pessoas e o montante da importância recebida a título de pensão de alimentos. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Por que razão não exercia uma profissão, ainda que apenas ocasionalmente? (especifique apenas se estiver em idade activa) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Declarações

D. Versicherung

Declaro que os dados anteriores correspondem à verdade e foram elaborados de acordo com os nossos conhecimentos e de boa-fé.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(local, data)
(Ort, Datum)

(assinatura da pessoa a cargo)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Nota:

Os dados relativos à pessoa a cargo são considerados como dados relativos ao contribuinte. A emissão de dados falsos pode incluir a instauração de um processo judicial e a aplicação de sanções pecuniárias.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Esclarecimentos

E. Erläuterungen

1. Relativamente a cada pessoa a cargo deve ser anexado à declaração de rendimentos um atestado passado pelo organismo público competente.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. A apresentação do atestado não constitui, todavia, um direito à concessão da facilidade fiscal requerida. As repartições de finanças podem, em casos isolados, requerer a entrega posterior de documentos justificativos. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Declarație de întreținere pentru anul calendaristic 20__

Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Domnul/Doamna Herr/Frau	Prenumele Vorname	Numele de familie Familiennamen	
Adresa din Germania wohnhaft in Deutschland	Strada Straße	Codul poștal Postleitzahl	Localitatea Wohnort

a solicitat recunoașterea – în declarația de impozit - a cheltuielilor pentru persoanele menționate mai jos ca fiind deductibile:

hat, beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Beneficiarul ajutorului Unterstützte Person A. Date personale A. Persönliche Angaben				
Prenumele și numele Vor- und Familienname				
Data nașterii Geburtsdatum				
Locul nașterii Geburtsort				
Domiciliul Wohnort				
Gradul de rudenie cu solicitantul / soțul sau soția acestuia Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Starea civilă (Vă rog să bifați) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	necăsătorit(ă) ledig	căsătorit(ă) verheiratet	văduv(ă) verwitwet	divorțat(ă) geschieden
Activitatea profesională (Vă rog să indicați, respectiv să bifați) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	felul activității Art der Tätigkeit	periodic regelmäßige	ocazional gelegentliche	nu este cazul keine
Alte persoane care trăiesc în gospodăria dvs. Weitere im Haushalt lebende Personen				

Confirmarea autorității locale străine: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
<p>Conform actelor noastre, datele indicate mai sus privind beneficiarul ajutorului corespund realității. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Ștampilă și semnătură Dienstsiegel und Unterschrift</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">_____</p> <p style="text-align: center;">(locul, data) (Ort, Datum)</p>

B. Situația economică a beneficiarului ajutorului

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Venituri/cheltuieli

I. Einnahmen/Ausgaben

Eu, beneficiarul ajutorului, am avut următoarele venituri și cheltuieli în anul 20__:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

din: aus:	Venituri (în moneda țării) Einnahmen (in Landeswährung)	Cheltuieli (în moneda țării) Ausgaben (in Landeswährung)
salariu Arbeitslohn		
pensie Rente/Pension		
agricultură Landwirtschaft		
firmă/activitate de liber- profesionist Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
închirieri/arendări Vermietung und Verpachtung		
alte venituri (de ex. dobânzi etc.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
ajutor social Sozialleistungen		

Notă:

Datele de mai sus vor fi dovedite, de exemplu, prin prezentarea următoarelor documente:
adeverință fiscală, cupon de pensie, adeverință eliberată de autoritatea competentă din domeniul muncii sau cel social, din care să rezulte că persoana a fost sau nu beneficiara unui ajutor social din partea statului.

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Avere

II. Vermögen

Eu, beneficiarul ajutorului, am avut următoarea avere în anul 20__:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Felul averii Art des Vermögens	Explicații Erläuterungen	Valoarea în moneda țării Wert in Landeswährung
Valoarea totală a averii Gesamtwert des Vermögens		
Din care: Davon entfallen auf:		
teren: Grundbesitz: casă proprie Eigenes Haus agricultură Landwirtschaft alte terenuri Weiteren Grundbesitz		
altă avere (de ex. cont în bancă, asigurări) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Averea mea acoperă cele necesare traiului:

(Vă rog să bifați răspunsul corect)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

da

Ja

nu

Nein

C. Alte date C. Sonstige Angaben		
1. Când ați primit primul ajutor? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	luna Monat	anul Jahr
2. Cum și prin cine s-au efectuat plățile? (Vă rog să explicați) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Cum ați acoperit cele necesare traiului înainte de a primi acest ajutor? (Vă rog să explicați) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Trăiți într-o gospodărie împreună cu alte persoane beneficiare ale unui ajutor? (Vă rog să bifați răspunsul corect) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	da Ja	nu Nein
4. b) În caz afirmativ, vă rog să indicați numele și gradul de rudenie. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Mai sunt alte persoane care vă dau un ajutor pentru trai? (Vă rog să bifați răspunsul corect) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	da Ja	nu Nein
5. b) În caz afirmativ, vă rog să indicați adresa persoanei/ persoanelor și cuantumul ajutorului. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Din ce motiv nu ați lucrat/ați lucrat numai ocazional? (Vă rog să explicați în cazul în care aveți o vârstă la care sunteți considerat(ă) apt(ă) pentru muncă) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Asigurare

D. Versicherung

Declar pe propria răspundere că datele de mai sus corespund adevărului.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Locul, data)
(Ort, Datum)

(Semnătura beneficiarului ajutorului)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Notă:

Cele declarate de persoana beneficiară a ajutorului sunt considerate drept declarația a unei persoane cu venituri impozabile. Declarațiile incorecte pot avea consecințe penale sau pot atrage după sine amenzi.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Explicații

E. Erläuterungen

1. Pentru fiecare beneficiar al ajutorului se va solicita o declarație separată, care se va anexa la declarația de impozit asupra venitului.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Prezentarea declarației nu dă dreptul la reducerea de impozit solicitată. De la caz la caz, administrația financiară poate solicita și alte dovezi.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Заявление о содержании за 20__ календарный год
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Господин/ госпожа Herr/Frau	Имя Vorname	Фамилия Familienname	
Прожива- ющий(-ая) в Германии wohnhaft in Deutschland	Улица Straße	Код Postleitzahl	Место жительства Wohnort

выступил(-ла) с заявлением о признании средств на содержание нижеприведенного лица, для вычисления этих платежей из налогооблагаемой базы:

hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Лицо, получающее средства на содержание</u> Unterstützte Person A. Личные данные A. Persönliche Angaben				
Имя и фамилия Vor- und Familienname				
Дата рождения Geburtsdatum				
Место рождения Geburtsort				
Место жительства Wohnort				
Родственная связь с заявителем/супругом(-ой) Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Семейное положение (Просьба отметить крестиком) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	не состоит в браке ledig	состоит в браке verheiratet	вдова (-ец) verwitwet	разведенная (-ый) geschieden
Профессиональная деятельность (Просьба записать или отметить крестиком) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Вид деятельности Art der Tätigkeit	регулярная regelmäßige	случайная gelegentliche	без деятельности keine
Прочие лица, проживающие в домашнем хозяйстве Weitere im Haushalt lebende Personen				

Подтверждение иностранного муниципального органа / паспортного стола:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Вышеприведенные данные о лице, получающем средства на содержание, согласно нашим документам соответствуют действительности.

Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Служебная печать и подпись
Dienstsiegel und Unterschrift

(Место, дата)
(Ort, Datum)

В. Экономическое положение лица, получающего средства на проживание B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Доходы/расходы I. Einnahmen/Ausgaben		
Как лицо, получающее средства на проживание в 20__ году у меня были следующие доходы и расходы: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
от: aus:	доходы (в национальной валюте) Einnahmen (in Landeswährung)	расходы (в национальной валюте) Ausgaben (in Landeswährung)
заработной платы Arbeitslohn		
rentы/пенсии Rente/Pension		
сельского хозяйства Landwirtschaft		
промышленной и коммерческой / независимой деятельности Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
сдачи в наем и аренду Vermietung und Verpachtung		
прочие доходы (например, от процентов и прочие) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
социальные пособия Sozialleistungen		
Внимание: Вышеприведенные данные требуют подтверждения такими документами, как например: налоговое уведомление, пенсионное уведомление, уведомление уполномоченного органа по социальному обеспечению или органа по вопросам труда о получении государственных социальных пособий (либо, в случае неполучения таких: справка уполномоченных органов о неполучении) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)		
II. Имущество II. Vermögen		
Как лицо, получающее средства на проживание в 20__ году я располагал следующим имуществом: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Вид имущества Art des Vermögens	Разъяснения Erläuterungen	Стоимость в национальной валюте Wert in Landeswährung
Общая стоимость имущества Gesamtwert des Vermögens		
В частности: Davon entfallen auf:		
Земельная собственность: Grundbesitz: Собственный дом Eigenes Haus Сельское хозяйство Landwirtschaft Прочая земельная собственность Weiteren Grundbesitz		
Прочее имущество (например, денежные средства на банковском счете, страховые полисы) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
Мое имущество является достаточным для обеспечения содержания: (просьба отметить крестиком) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Да Ja	Нет Nein

С. Прочие данные C. Sonstige Angaben		
1. Когда Вы впервые получили средства на содержание? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Месяц Monat	Год Jahr
2. Каким образом и от кого поступили средства на содержание? (Просьба разъяснить) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
Как Вы обеспечивали свое содержание до начала поступления средств на содержание? (Просьба разъяснить) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. а) Живете ли Вы с другими лицами, получающими средства на содержание, в одном домашнем хозяйстве? (Просьба отметить крестиком) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Да Ja	Нет Nein
4. б) Если да, просьба указать имя, фамилию и вид родства. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. а) Получаете ли Вы от иных лиц средства на содержание? (Просьба отметить крестиком) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Да Ja	Нет Nein
5. б) Если да, просьба указать имя и фамилию лиц и объем средств на содержание. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Почему вы не работали / работали непостоянно? (Просьба разъяснить; но только в том случае, если Вы в работоспособном возрасте) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Заверение

D. Versicherung

Настоящим заверяю, что вышестоящие данные приведены мною исходя из лучших побуждений.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Место, дата)
(Ort, Datum)

(Подпись лица, получающего средства на содержание)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Внимание:

Предоставленные лицом, получающим средства на содержание, данные считаются данными налогоплательщика. Ложные данные могут повлечь за собой последствия в соответствии с уголовным и административным законодательством.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Разъяснения

E. Erläuterungen

1. Для каждого лица, получающего средства на содержание, следует выставить по одной справке и приложить их к налоговой декларации.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Предоставление справки само по себе не является основанием для правового притязания на заявленное снижение налогооблагаемой базы. Налоговые инспекции могут востребовать дополнительные доказательства.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Изјава о издржавању за календарску годину 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Господин/ Госпођа Herr/Frau	Име Vorname	Презиме Familiename	
са станом у Немачкој wohnhaft in Deutschland	улица Straße	поштански број Postleitzahl	место становања Wohnort

је поднео/поднела захтев да се средства за издржавање у корист следећег лица признају као порески одбитак:

hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Издравано лице Unterstützte Person				
А. Лични подаци A. Persönliche Angaben				
Име и презиме Vor- und Familienname				
Датум рођења Geburtsdatum				
Место рођења Geburtsort				
Место становања Wohnort				
Родбински однос са подносиоцем захтева/супружником Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Породично стање (заокружити одговарајући одговор) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	неожењен/неудата ledig	ожењен/удата verheiratet	удовац/удовица verwitwet	разведен/ разведена geschieden
Занимање (унети односно заокружити одговарајући одговор) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	врста делатности Art der Tätigkeit	редовна regelmäßige	повремена gelegentliche	без keine
Остали чланови домаћинства Weitere im Haushalt lebende Personen				

Потврда општинског органа управе/пријавног уреда у иностранству:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Горе наведени подаци о издржаваном лицу, према расположивој документацији, одговарају истини.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

службени печат и потпис овлашћеног лица
 Dienstsiegel und Unterschrift

(место, датум)
(Ort, Datum)

В. Материјално стање издржаваног лица
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Приходи/расходи
I. Einnahmen/Ausgaben

Као издржавано лице сам у години 20__ остварио/остварила следеће приходе и расходе:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

Врста: aus:	приходи (у домаћој валути) Einnahmen (in Landeswährung)	расходи (у домаћој валути) Ausgaben (in Landeswährung)
плата Arbeitslohn		
пензија Rente/Pension		
пољопривредна делатност Landwirtschaft		
занатска/самостална делатност Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
давање у најам и закуп Vermietung und Verpachtung		
други приходи (нпр. камате итд.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
социјална примања Sozialleistungen		

Напомена:

За горе наведене податке обавезни сте да предочите доказе,
нпр. решење о порезу, решење о пензији, решење надлежног уреда за рад или социјалну заштиту о социјалним примањима добијеним од државе (односно потврда дотичног уреда да немате право на та примања)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Имовина
II. Vermögen

Као издржавано лице сам у години 20__ имао/имала следећу имовину:
Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Врста имовине Art des Vermögens	Појашњења Erläuterungen	Вредност у домаћој валути Wert in Landeswährung
Укупна вредност имовине Gesamtwert des Vermögens		
Од тога: Davon entfallen auf:		
некретнине и земљишни посед: Grundbesitz: сопствена кућа Eigenes Haus пољопривредна имовина Landwirtschaft остало Weiteren Grundbesitz		
друга имовина (нпр. банковна штедња, осигурања) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Са својом имовином могу да покријем трошкове живота:
(заокружити одговарајући одговор)
Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

да Ja	не Nein
----------	------------

C. Остали подаци C. Sonstige Angaben		
1. Када сте по први пут примили средства за издржавање? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	месец Monat	година Jahr
2. Ко је извршио плаћање и на који начин? (молимо наведите детаље) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Како сте покрили трошкове живота пре примања средстава за издржавање? (молимо наведите детаље) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. а) Да ли живите са другим издржаваним лицима у заједничком домаћинству? (заокружити одговарајући одговор) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	да Ja	не Nein
4. б) Ако да, молимо наведите име и презиме и родбински однос. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. а) Примате ли још од неког другог лица средства за издржавање? (заокружити одговарајући одговор) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	да Ja	не Nein
5. б) Ако да, молимо наведите име, презиме и адресу лица, као и износ средстава за издржавање. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Из којег разлога нисте били запослени/из којег разлога сте само повремено били запослени? (молимо наведите детаље; попунити само уколико сте у радно способној доби) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Гаранција

D. Versicherung

За истинитост и веродостојност горе наведених података гарантујем својим потписом.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(место, датум)
(Ort, Datum)

(потпис издржаваног лица)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Напомена:

Подаци које је навело издржавано лице се сматрају подацима пореског обвезника. Давање нетачних података може довести до поркетања кривичног поступка и изрицања новчане казне и глобе.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Појашњења

E. Erläuterungen

1. За свако издржавано лице се попуњава по један образац који се доставља у прилогу пријаве пореза на доходак.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Подношењем изјаве не стиче се право на затражени порески одбитак. Финансијске управе су овлашћене да у појединачним случајевима затраже додатне доказе.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Vyhlasenie o výživnom na kalendárny rok 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Pán/pani Herr/Frau	Meno Vorname	Priezvisko Familiennamenname	
Bytom v Nemecku wohnhaft in Deutschland	Ulica Straße	PSČ Postleitzahl	Miesto bygliska Wohnort

požiadal(a), aby sa mu (jej) uznala daňová úľava za poskytovanie podpory nasledovným osobám:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Podporovaná osoba</u> Unterstützte Person A. Osobné údaje A. Persönliche Angaben				
Meno a priezvisko Vor- und Familienname				
Dátum narodenia Geburtsdatum				
Miesto narodenia Geburtsort				
Bydlisko Wohnort				
Príbuzenský pomer k žiadateľovi/manželovi Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Rodinný stav (Vhodnú odpoveď prosím označte krížikom) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Slobodný/á ledig	ženatý/vydatá verheiratet	vdovec/vdova verwitwet	Rozvedený/á geschieden
Zárobková činnosť (Vhodnú odpoveď prosím zapíšete resp. označte krížikom) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Druh činnosti Art der Tätigkeit	pravidelná regelmäßige	príležitostná gelegentliche	žiadna keine
Ďalšie osoby žijúce v spoločnej domácnosti Weitere im Haushalt lebende Personen				

Potvrdenie zahraničného obecného/prihlasovacieho orgánu: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Podľa našich podkladov sú vyššie uvedené údaje o podporovaných osobách pravdivé. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Služobná pečiatka a podpis Dienstsigel und Unterschrift
_____ (Miesto, dátum) (Ort, Datum)

B. Ekonomické pomery podporovanej osoby B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Príjmy/výdavky I. Einnahmen/Ausgaben				
Ako podporovaná osoba som v roku 20__ mala nasledovné príjmy a výdavky: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
z: aus:	Príjmy (v mene krajiny) Einnahmen (in Landeswährung)	Výdavky (v mene krajiny) Ausgaben (in Landeswährung)		
Mzda za prácu Arbeitslohn				
Renta/dôchodok Rente/Pension				
Poľnohospodárstvo Landwirtschaft				
Živnosť/SZČO Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Prenájom Vermietung und Verpachtung				
Ostatné príjmy (napr. úroky atď.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Vyplácané sociálne dávky Sozialleistungen				
<p>Upozornenie: Vyššie uvedené údaje musia byť <u>preukázané</u> napr. nasledovnými materiálmi: daňový výmer, výmer o dôchodku, výmer príslušného pracovného alebo sociálneho orgánu o poberaných sociálnych dávkach štátu (resp. pri nepoberaní: záporné potvrdenie orgánu)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde).</p>				
II. Majetok II. Vermögen				
Ako podporovaná osoba som mala v roku 20__ nasledovný majetok: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Druh majetku Art des Vermögens	Vysvetlivky Erläuterungen	Hodnota v mene krajiny Wert in Landeswährung		
Celková hodnota majetku Gesamtwert des Vermögens				
Z toho pripadá na: Davon entfallen auf:				
Pozemky Grundbesitz: Vlastný dom Eigenes Haus Poľnohospodárstvo Landwirtschaft Ďalšie pozemky Weiteren Grundbesitz				
Ostatný majetok Sonstiges Vermögen (napr. peniaze na účtoch banky, poisťovne) (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Môj majetok postačuje na pokrytie živobytia: (Vhodnú odpoveď prosím označte krížikom) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>Áno Ja</td> <td>Nie Nein</td> </tr> </table>	Áno Ja	Nie Nein
Áno Ja	Nie Nein			

C. Ostatné údaje C. Sonstige Angaben		
1. Kedy ste boli po prvý krát podporovaný/á 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mesiac Monat	Rok Jahr
2. Ako a kým boli platby uskutočňované? (Prosím vysvetliť) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Ako ste pokrývali Vaše živobytie pred začiatkom podpory? (prosím vysvetliť) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Žijete v spoločnej domácnosti s ďalšími podporovanými osobami? (Vhodnú odpoveď prosím označte krížikom) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Áno Ja	Nie Nein
4. b) Ak áno, uveďte prosím mená a príbuzenský pomer. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Prispievajú ešte iné osoby na Vaše živobytie? (Vhodnú odpoveď prosím označte krížikom) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Áno Ja	Nie Nein
5. b) Ak áno, uveďte prosím meno a adresu osoby/osôb a výšku podpory. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Z akého dôvodu ste neboli zamestnaný/á / alebo len príležitostne? (V prípade potreby prosím vysvetliť; avšak vyplniť len ak ste v práceschopnom veku) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Uistenie

D. Versicherung

Vyhlasujem, že vyššie uvedené údaje sú pravdivé a boli uvedené podľa najlepšieho vedomia a svedomia.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Miesto, dátum)
(Ort, Datum)

(Podpis podporovanej osoby)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Upozornenie

Údaje o podporovanej osobe sa pokladajú za údaje daňového poplatníka. Nesprávne údaje môžu mať trestnoprávne následky a pokutu.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Vysvetlivky

E. Erläuterungen

1. Pre každú podporovanú osobu je nutné vystaviť jedno potvrdenie a odovzdať ako prílohu k daňovému priznaniu z dane z príjmu.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Predloženie potvrdenia nezakladá právny nárok na daňovú úľavu, o ktorú ste požiadali. Daňové úrady môžu v jednotlivých prípadoch požadovať ďalšie osvedčenia.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Izjava o preživnini za koledarsko leto 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Gospod/Gospa Herr/Frau	Ime Vorname	Priimek Familiename	
Stalno prebivališče v Nemčiji wohnhaft in Deutschland	Ulica Straße	Poštna številka Postleitzahl	Stalno prebivališče Wohnort

Uveljavlja, podporo za uvrstitev naslednje osebe kot davčno olajšavo:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Vzdrževana oseba</u> Unterstützte Person				
A. Osebni podatki A. Persönliche Angaben				
Ime in priimek Vor- und Familienname				
Rojstni datum Geburtsdatum				
Mesto rojstva Geburtsort				
Stalno prebivališče Wohnort				
Sorodstveno razmerje z Vlagateljem/soprogo-m Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Zakonski stan (zadevajoče prekržati) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Samski ledig	Poročen verheiratet	Ovdovel verwitwet	Ločen geschieden
Poklicna dejavnost (zadevajoče vnesti oz. prekržati) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Vrsta dejavnosti Art der Tätigkeit	Redna regelmäßige	Občasna gelegentliche	Nobena keine
Nadaljne v gospodinjstvu živeče osebe Weitere im Haushalt lebende Personen				

Potrdilo tuje občine/priglasitvenega urada: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Predložene navedbe vzdrževane osebe ustrezajo glede na naše podatke resničnemu stanju. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Uradni žig in podpis Dienstsigel und Unterschrift
_____ (Kraj, atum) (Ort, Datum)

B. Ekonomske razmere vzdrževane osebe B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Dohodki/Izdatki I. Einnahmen/Ausgaben		
Kot vzdrževana oseba sem imel v letu 20__ sledeče dohodke in izdatke: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
Iz: aus:	Dohodki (v valuti države) Einnahmen (in Landeswährung)	Izdatki (v valuti države) Ausgaben (in Landeswährung)
Plača Arbeitslohn		
Renta/Pokojnina Rente/Pension		
Kmetovanje Landwirtschaft		
Obrt/samostojna dejavnost Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Dajanje v najem/ zakup Vermietung und Verpachtung		
Drugi prihodki (npr. obresti itd.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Socialna podpora Sozialleistungen		
Opozorilo: predložene navedbe je potrebno npr. z naslednjimi dokumenti <u>dokazati</u> : Davčni izkaz, pokojninski izkaz, izkaz pristojnega socialnega zavoda ali urada za delo o prejeti socialni pomoči s strani države (oz. pri neprejemnikih: negativno potrdilo urada) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: <u>Negativbescheinigung der Behörde</u>)		
II. Premožanje II. Vermögen		
Kot vzdrževana oseba sem imel v letu 20__ naslednje premoženje: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Vrsta premoženja Art des Vermögens	Pojasnilo Erläuterungen	Vrednost v valuti države Wert in Landeswährung
Skupna vrednost premoženja Gesamtwert des Vermögens		
Od tega odpade na: Davon entfallen auf:		
Posest: Grundbesitz: Lastna hiša Eigenes Haus Kmetija Landwirtschaft Druga posest Weiteren Grundbesitz		
Ostalo premoženje (npr. Bančni dobropisi, Zavarovanja) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
Moje premoženje zadošča za izpodbijanje preživnine: (ustrezno prekrižati) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Da Ja	Ne Nein

C. Ostale navedbe C. Sonstige Angaben		
1. Kdaj ste bili prvič vzdrževani? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Mesec Monat	Leto Jahr
2. Kako in s strani koga so se vršila plačila? (Prosim pojasnite) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Kako ste izpodbijali vaš preživetek pred pričetkom podpore? (Prosim pojasnite) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Ali živite v skupnem gospodinjstvu z drugimi vzdrževanimi osebami? (zadevajoče prekrižati) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Da Ja	Ne Nein
4. b) V kolikor da, prosim navedite ime in sorodstveno razmerje. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Ali k vašemu preživetku doprinašajo še kakšne druge osebe? (zadevajoče prekrižati) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Da Ja	Ne Nein
5. b) V kolikorda, prosim navedite ime, naslov oseb/e in višino podpore. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. S kakšnim razlogom ni/ste bili zgolj občasno zaposleni? (v danem primeru pojasnite; izpolnite samo, če ste v za delo sposobni starosti) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Zagotovilo

D. Versicherung

Zagotavljam vam, da so predložene navedbe resnične in zapisane glede na najboljše vedenje in zavest.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Kraj, datum)
(Ort, Datum)

(Podpis vzdrževane osebe)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Opozorilo:

Navedbe vzdrževane osebe veljajo kot navedbe davčnega zavezanca. Neresnične navedbe lahko vodijo do globe in kazensko-pravnih posledic.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Obrazložitev

E. Erläuterungen

1. Za vsako vzdrževano osebo je potrebno vsakokrat istaviti potrdilo in posredovati kot vlogo za napoved davka od dohodka.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Predložitev potrdila ne utemeljuje osnove za pravni zahtevek uveljavljene davčne olajšave. Davčni uradi Lahko v posamičnem primeru zahtevajo nadaljna dokazila.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Declaración sobre ayudas de sostenimiento en el año 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Señor/Señora Herr/Frau	Nombre Vorname	Apellidos Familienname	
domiciliado(a) en Alemania wohnhaft in Deutschland	Calle Straße	Código postal Postleitzahl	Localidad Wohnort

Ha solicitado que se le reconozcan a efectos de reducción fiscal las prestaciones realizadas en concepto de ayuda de sostenimiento a favor de la siguiente persona:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Beneficiario(a) de la ayuda de sostenimiento Unterstützte Person A. Datos personales A. Persönliche Angaben				
Nombre y apellidos Vor- und Familienname				
Fecha de nacimiento Geburtsdatum				
Lugar de nacimiento Geburtsort				
Domicilio Wohnort				
Relación de parentesco con el/la solicitante/cónyuge Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Estado civil (márquese con una cruz lo que proceda) Familiensstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	soltero(a) ledig	casado(a) verheiratet	viudo(a) verwitwet	divorciado(a) geschieden
Actividad profesional (insértese o márquese con una cruz lo que proceda) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Tipo de actividad Art der Tätigkeit	permanente regelmäßige	ocasional gelegentliche	ninguna keine
Otras personas integrantes de la unidad doméstica Weitere im Haushalt lebende Personen				

Certificación de la autoridad municipal/de empadronamiento extranjera: Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:	
Según la documentación que obra en nuestro poder, los datos precedentes sobre la persona beneficiaria de la ayuda de sostenimiento son ciertos. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.	
Sello oficial y firma Dienstsiegel und Unterschrift	
<hr/> (Lugar, fecha) (Ort, Datum)	

B. Situación económica del/de la beneficiario(a) de la ayuda de sostenimiento

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. Ingresos/Gastos

I. Einnahmen/Ausgaben

Como beneficiario(a), en el año 20__ tuve los siguientes ingresos y gastos:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

Derivados de: aus:	Ingresos (en moneda nacional) Einnahmen (in Landeswährung)	Gastos (en moneda nacional) Ausgaben (in Landeswährung)
Salario Arbeitslohn		
Pensión Rente/Pension		
Agricultura Landwirtschaft		
Actividad industrial/autónoma Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Arrendamientos rústicos y urbanos Vermietung und Verpachtung		
Otros ingresos (p. ej. intereses, etc.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Prestaciones sociales Sozialleistungen		

Nota:

Los datos precedentes han de acreditarse documentalmente, por ejemplo mediante la liquidación tributaria, la notificación de la pensión, la notificación de percepción de prestaciones sociales del Estado expedida por la autoridad laboral o social competente (o, en caso de no percepción, la correspondiente certificación negativa de la autoridad competente)

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. Patrimonio

II. Vermögen

Como beneficiario(a), en el año 20__ disponía del siguiente patrimonio:

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

Tipo de patrimonio Art des Vermögens	Explicaciones Erläuterungen	Valor en moneda nacional Wert in Landeswährung
Valor total del patrimonio Gesamtwert des Vermögens		
Desglose: Davon entfallen auf:		
Bienes inmuebles: Grundbesitz Vivienda en propiedad Eigenes Haus Agricultura Landwirtschaft Otros bienes inmuebles Weiteren Grundbesitz		
Otros bienes patrimoniales (p. ej. cuentas bancarias, seguros) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

Mí patrimonio es suficiente para subvenir a mi sostenimiento:

(márquese con una cruz lo que proceda)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus:

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

sí

Ja

no

Nein

C. Otros datos C. Sonstige Angaben		
1. ¿Cuándo empezó usted a recibir las ayudas? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	mes Monat	año Jahr
2. ¿Quién realizó los pagos y por qué medio? (Explicación) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. ¿Cómo subvenía usted a su sostenimiento con anterioridad a la percepción de las ayudas? (Explicación) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) ¿Convive usted en una unidad doméstica con otras personas beneficiarias? (márquese con una cruz lo que proceda) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen?	sí Ja	no Nein
4. b) En caso afirmativo, consigne el (los) nombre(s) y la relación de parentesco. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) ¿Contribuyen además otras personas a su sostenimiento? (márquese con una cruz lo que proceda) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	sí Ja	no Nein
5. b) En caso afirmativo, consigne el (los) nombre(s), la dirección y el importe de las ayudas. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben		
6. ¿Por qué motivo no ejerce usted una actividad profesional o únicamente lo hace de forma ocasional? (solo tiene que contestar a esta pregunta si está en edad activa) Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern, jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Declaración de veracidad de los datos suministrados

D. Versicherung

Por la presente declaro que los datos precedentes son veraces y exactos, de acuerdo a mi leal saber y entender.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Lugar, fecha)
(Ort, Datum)

(Firma de la persona beneficiaria)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Nota:

Los datos de la persona beneficiaria se consideran datos del contribuyente. La facilitación de datos inexactos puede ser objeto de sanción penal y multa.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Observaciones

E. Erläuterungen

1. Por cada persona beneficiaria se expedirá una certificación, la cual se anexará a la declaración de la renta.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. La presentación de la certificación no da derecho a la reducción fiscal solicitada. Según los casos, las delegaciones de Hacienda pueden exigir la presentación de documentos adicionales.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

การแจ้งค่าใช้จ่ายในการอุปการะสำหรับปี พ.ศ. 25____
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

นาย/นาง Herr/Frau	ชื่อตัว Vorname	ชื่อสกุล Familiename	
ที่อยู่ในประเทศไทย wohnhaft in Deutschland	ถนน Straße	รหัสไปรษณีย์ Postleitzahl	เมืองที่พำนักอยู่ Wohnort

ได้ยื่นคำร้องขอให้ลดหย่อนภาษีให้เนื่องจากตนมีค่าใช้จ่ายที่ได้ใช้ไปในการอุปการะบุคคลต่อไปนี้
 hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

บุคคลที่อุปการะ Unterstützte Person ก. ข้อมูลส่วนบุคคล A. Persönliche Angaben				
ชื่อตัวและชื่อสกุล Vor- und Familienname				
วันเดือนปีเกิด Geburtsdatum				
สถานที่เกิด Geburtsort				
ที่อยู่ Wohnort				
ความสัมพันธ์เชิงเครือญาติกับผู้ยื่นคำร้อง/คู่สมรส Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
สถานภาพครอบครัว Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	โสด Ledig	แต่งงานแล้ว verheiratet	เป็นหม้าย Verwitwet	หย่า Geschieden
การประกอบอาชีพ (โปรดกรอกหรือกากบาทคำตอบที่ถูกต้อง) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	ลักษณะของงานที่ทำ Art der Tätigkeit	เป็นประจำ regelmäßige	เป็นครั้งคราว gelegentliche	ไม่ได้ทำงานใดๆ keine
รายชื่อบุคคลอื่นๆที่พำนักอยู่ในครัวเรือนเดียวกัน Weitere im Haushalt lebende Personen				

หนังสือรับรองจากหน่วยราชการประจำท้องถิ่น/หน่วยราชการที่รับแจ้งการย้ายเข้า Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
จากหลักฐานที่ทางราชการมีอยู่ ข้อมูลข้างบนนี้เกี่ยวกับบุคคลที่ได้รับการอุปการะนั้นถูกต้องตรงกับความเป็นจริง Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
ตราประทับประจำตำแหน่งและลายมือชื่อ Dienstsiegel und Unterschrift
_____ (สถานที่ วันที่) (Ort, Datum)

ข. สภาพทางเศรษฐกิจของผู้ที่ได้รับการอุปการะ B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
1. รายได้/รายจ่าย I. Einnahmen/Ausgaben		
<p>ในฐานะบุคคลที่ได้รับการอุปการะ ในปี พ.ศ. 25__ ข้าพเจ้ามีรายได้และรายจ่ายดังต่อไปนี้ Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:</p>		
จาก aus:	รายได้ (ในสกุลเงินของประเทศของตนเอง) Einnahmen (in Landeswährung)	รายจ่าย (ในสกุลเงินของประเทศของตนเอง) Ausgaben (in Landeswährung)
ค่าจ้าง Arbeitslohn		
บำนาญลูกจ้าง/บำนาญข้าราชการ Rente/Pension		
การเกษตร Landwirtschaft		
การค้า/อาชีพอิสระ Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
ค่าเช่า Vermietung und Verpachtung		
รายได้อื่นๆ (เช่น ดอกเบี้ย ฯลฯ) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
เงินสังคมสงเคราะห์ Sozialleistungen		
<p>โปรดทราบ ข้อมูลให้ข้างต้นนี้จะต้องมีหลักฐานมายืนยันรับรอง เช่นหลักฐานต่อไปนี้ ใบแจ้งภาษีจากสรรพากร หนังสือแจ้งสิทธิการรับบำนาญ หนังสือจากกรมแรงงานหรือสังคมสงเคราะห์ที่รับผิดชอบในเขตของตนว่าได้รับเงินสังคมสงเคราะห์จากรัฐเป็นจำนวนเท่าไร (ในกรณีที่มิได้รับเงินสังคมสงเคราะห์จากรัฐให้นำหนังสือรับรองจากทางราชการมาแสดงว่ามิได้รับ)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
2. ทรัพย์สิน II. Vermögen		
<p>ในฐานะบุคคลที่ได้รับการอุปการะ ในปีพ.ศ. 25__ ข้าพเจ้ามีทรัพย์สินดังต่อไปนี้ Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:</p>		
ประเภทของทรัพย์สิน Art des Vermögens	ขยายความเพิ่มเติม Erläuterungen	มูลค่าทรัพย์สินในสกุลเงินของประเทศตนเอง Wert in Landeswährung
มูลค่าทั้งหมดของทรัพย์สิน Gesamtwert des Vermögens		
ในจำนวนดังกล่าว เป็นมูลค่าของสิ่งต่อไปนี้เสีย Davon entfallen auf:		
ที่ดิน Grundbesitz: บ้านของตนเอง Eigenes Haus เกษตรกรรม Landwirtschaft ที่ดินแปลงอื่นๆ Weiteren Grundbesitz		
ทรัพย์สินอื่นๆ (เช่น เงินในบัญชีธนาคาร เงินจากการประกัน) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
ทรัพย์สินที่ข้าพเจ้ามีอยู่นั้นเพียงพอสำหรับการเลี้ยงชีพ (โปรดกากบาทคำตอบที่ถูกต้อง) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		พอ Ja
		ไม่พอ Nein

ค. ข้อมูลอื่นๆ
C. Sonstige Angaben

<p>1. ท่านได้รับการอุปการะครั้งแรกเมื่อไร 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?</p>	<p>เดือน Monat</p>	<p>ปี Jahr</p>
<p>2. ใครเป็นผู้จ่ายเงินให้และจ่ายให้โดยวิธีใด (กรุณายกขยความ) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)</p>		
<p>3. ก่อนการได้รับการอุปการะ ท่านเลี้ยงชีพตนเองอย่างไร (กรุณายกขยความ) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)</p>		
<p>4. ก) ท่านพำนักอยู่ในบ้านเดียวกับบุคคลอื่นที่ได้รับการอุปการะหรือไม่ (โปรดกากบาทคำตอบที่ถูกต้อง) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)</p>	<p>ใช่ Ja</p>	<p>ไม่ใช่ Nein</p>
<p>4. ข) ถ้าใช่ กรุณาบอกชื่อและความสัมพันธ์เชิงเครือญาติที่มีกับบุคคลนั้น 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.</p>		
<p>5. ก) มีบุคคลอื่นที่ช่วยเหลืออุปการะท่านอีกหรือไม่ (โปรดกากบาทคำตอบที่ถูกต้อง) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)</p>	<p>มี Ja</p>	<p>ไม่มี Nein</p>
<p>5. ข) ถ้ามี กรุณาบอกชื่อและที่อยู่ของบุคคลนั้น รวมทั้งจำนวนเงินที่ได้รับเป็นค่าอุปการะจากบุคคลนั้น 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.</p>		
<p>6. เหตุใดท่านจึงไม่ประกอบอาชีพหรือประกอบอาชีพแต่เพียงครั้งคราว (กรุณายกขยความ แต่ให้กรอกขยความเฉพาะในกรณีที่ท่านยังอยู่ในวัยทำงานเท่านั้น) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)</p>		

ง. คำรับรอง
D. Versicherung

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า
ข้อมูลที่ให้มาข้างบนนี้เป็นความจริงและข้าพเจ้าได้ให้ข้อมูลเหล่านี้ตามความรู้และมโนธรรมที่ดีที่สุดของข้าพเจ้า
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen
gemacht wurden.

(สถานที่ วันที่)
(Ort, Datum)

(ลายมือชื่อบุคคลที่ได้รับการอุปการะ)
(Unterschrift der unterstützten Person)

โปรดทราบ
ข้อมูลที่บุคคลที่ได้รับการอุปการะให้มานี้ ถือเป็นข้อมูลที่มีหน้าที่ต้องเสียภาษีให้มา
การให้ข้อมูลเท็จอาจนำไปสู่การถูกดำเนินคดีทางอาญาและถูกปรับได้

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

จ. ขยายความเพิ่มเติม
E. Erläuterungen

1. ให้ออกใบรับรองหนึ่งใบสำหรับบุคคลที่ได้รับการอุปการะหนึ่งคนและให้แนบใบรับรองดังกล่าวเป็นเอกสารแนบท้าย
พร้อมไปกับหนังสือที่ยื่นเพื่อแจ้งภาษีเงินได้ด้วย
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage
zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. การยื่นใบรับรองไม่ได้เป็นเครื่องรับประกันว่าท่านจะมีสิทธิตามกฎหมายที่จะได้รับการลดหย่อนภาษีตามที่ขอไป
หน่วยงานสรรพากรแต่ละแห่งมีสิทธิที่จะเรียกหลักฐานอื่นๆเพิ่มเติมได้อีกแล้วแต่กรณี
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die
Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Prohlášení o výživném na kalendářní rok 20__
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Pan/paní Herr/Frau	Jméno Vorname	Příjmení Familiennamen	
Bytem v Německu wohnhaft in Deutschland	Ulice Straße	PSČ Postleitzahl	Bydliště Wohnort

zažádal/a za účelem snížení daní o uznání dávek peněžité podpory pro následující osobu:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Podporovaná osoba Unterstützte Person A. Osobní údaje A Persönliche Angaben				
Jméno a příjmení Vor- und Familienname				
Datum narození Geburtsdatum				
Místo narození Geburtsort				
Bydliště Wohnort				
Příbuzenský poměr k žadateli/manželce/-ovi Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Rodinný stav (Označte prosím křížkem.) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	svobodný/á ledig	ženatý/vdaná verheiratet	ovdovělý/á verwitwet	rozvedený/á geschieden
Zaměstnání (Zapište nebo označte prosím křížkem.) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Druh činnosti Art der Tätigkeit	pravidelná regelmäßige	příležitostná gelegentliche	žádná keine
Další osoby žijící v domácnosti Weitere im Haushalt lebende Personen				

Potvrzení komunálního úřadu/ohlašovacího úřadu v cizině:

Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Shora uvedené údaje o podporované osobě odpovídají podle našich podkladů pravdě.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

úřední razítko a podpis
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (místo, datum)
 (Ort, Datum)

B. Ekonomické poměry podporované osoby B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Příjmy/výdaje I. Einnahmen/Ausgaben		
Jako podporovaná osoba jsem měl/a v roce 20__ následující příjmy a výdaje: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
z(e): aus:	Příjmy (v národní měně) Einnahmen (in Landeswährung)	Výdaje (v národní měně) Ausgaben (in Landeswährung)
pracovní mzdy Arbeitslohn		
důchodu Rente/Pension		
zemědělské činnosti Landwirtschaft		
živnostenského podniku/samostatné činnosti Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
pronajímání bytů/pozemků Vermietung und Verpachtung		
dalších příjmů (např. úroků atd.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
sociálních dávek Sozialleistungen		
<p>Upozornění: Shora uvedené údaje je nutné <u>doložit</u> např. následujícími doklady: daňový výměr, výměr důchodu, výměr příslušného pracovního nebo sociálního úřadu o sociálních dávkách obdržných od státu (resp. v případě neobdržení: negativní potvrzení úřadu)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>		
II. Majetek II. Vermögen		
Jako podporovaná osoba jsem měl/a v roce 20__ následující majetek: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
Druh majetku Art des Vermögens	Vysvětlivky Erläuterungen	Hodnota v národní měně Wert in Landeswährung
Celková hodnota majetku Gesamtwert des Vermögens		
Z toho připadají na: Davon entfallen auf:		
Pozemkový majetek: Grundbesitz: Vlastní dům Eigenes Haus Zemědělský majetek Landwirtschaft Další pozemkový majetek Weiteren Grundbesitz		
Ostatní majetek (např. prostředky na bankovních účtech, pojištění) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
Můj majetek stačí k zajištění obživy: (Označte prosím křížkem.) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ano Ja	Ne Nein

C. Ostatní údaje C. Sonstige Angaben		
1. Kdy jste poprvé obdržel/a peněžitou podporu? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Měsíc Monat	Rok Jahr
2. Jak a kým jsou platby prováděny? (Vysvětlete prosím.) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Jak jste hradil/a svou obživu předtím, než vám byly vypláceny dávky peněžité podpory? (Vysvětlete prosím.) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Žijete ve společné domácnosti s jinými příjemci peněžité podpory? (Označte prosím křížkem.) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ano Ja	Ne Nein
4. b) Pokud ano, udejte prosím jméno a příbuzenský poměr. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Přispívají k Vaší obživě ještě jiné osoby? (Označte prosím křížkem.) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Ano Ja	Ne Nein
5. b) Pokud ano, udejte prosím jméno a adresu osob/y a výši peněžité podpory. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Z jakého důvodu jste nepracoval/a - pracoval/a pouze příležitostně? (Příp. prosím vysvětlete; vyplňte však pouze v případě, že jste v produktivním věku) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Potvrzení
D. Versicherung

Potvrzuji, že shora uvedené údaje jsou pravdivé, a že byly udány podle mého nejlepšího vědomí a svědomí.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(místo, datum)
(Ort, Datum)

(podpis podporované osoby)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Upozornění:

Údaje vyživované osoby platí jako údaje plátce daně. Následkem nesprávných údajů může být trestní stíhání nebo uložení pokuty.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Vysvětlivky
E. Erläuterungen

1. Pro každou podporovanou osobu je třeba vystavit potvrzení a předložit jej jako přílohu k daňovému přiznání
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Předložení potvrzení nezakládá právní nárok na požadované snížení daní. Finanční úřady mohou v jednotlivých případech požadovat další potvrzení.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

20__ Yılına ait Bakım Beyannamesi
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Bay/Bayan Herr/Frau	Adı Vorname	Soyadı Name	
Almanya adresi Wohnhaft in Deutschland	Sokak Straße	Posta kodu Postleitzahl	Şehir Wohnort

aşağıda ismi yazılı kişiye bakım masraflarının vergi indirimli verilmesi için başvurmaktadır:
hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Bakılan Kişi Unterstützte Person A. Kişisel Bilgiler A. Persönliche Angaben				
Adı ve Soyadı Vor- und Familienname				
Doğum Tarihi Geburtsdatum				
Doğum Yeri Geburtsort				
İkamet ettiği şehir Wohnort				
Başvuru sahibi/Eşi ile arasındaki akrabalık (yakınlık) derecesi Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Medeni Durumu (Doğru olan kutuyu işaretleyiniz) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Bekar ledig	Evli verheiratet	Dul verwitwet	Boşanmış geschieden
Çalıştığı İş (Doğru olan kutuyu işaretleyiniz) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte ankreuzen)	İşin türü Art der Tätigkeit	Düzenli regelmäßige	Ara sıra Gelegentlich	Yok keine
Evde birlikte yaşayan diğer kişiler Weitere im Haushalt lebende Personen				

Vali'nin/Kaymakam'ın Onayı:
Bestätigung des Verwaltungsbezirkspräsidenten/des Landrats:

Yukarıda kişisel bilgileri açıklanan ve bakımı yapılan kişilerin bilgileri, dairemizde kayıtlı bilgilerle aynıdır.
Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Mühür ve İmza
Dienstsigel und Unterschrift

(Yer, Tarih)
(Ort, Datum)

B. Bakılan Kişinin Gelir Durumu				
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Gelirleri/Giderleri				
I. Einnahmen/Ausgaben				
Bakım yapılan kişi olarak 20__ yılında aşağıda açıklanan gelirlerim ve giderlerim olmuştur: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
Edinilen gelir türü: aus:	Gelirler (Ülke para biriminde) Einnahmen (in Landeswährung)	Giderler (Ülke para biriminde) Ausgaben (in Landeswährung)		
Maaş Arbeitslohn				
Emeklilik aylığı Rente/Pension				
Tarım gelirleri Landwirtschaft				
İşletmeden/Serbest meslekten edinilen gelirler Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Kira gelirleri Vermietung und Verpachtung				
Diğer gelirler (örneğin faiz vs.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Sosyal Dairelerden alınan sosyal yardımlar Sozialleistungen				
Uyarı: Yukarıda açıklanan gelir bilgileri örneğin şu belgelerle <u>ispatlanacaktır</u> : Vergi ihbarnamesi, emeklilik belgesi, devletin çalışma ve sosyal dairelerinden alınan sosyal yardımlar (veya sosyal yardım alınmadığında ilgili dairenin reddini bildiren yazı)				
Hinweis Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)				
II. Varlıkları				
II. Vermögen				
Bakım yapılan kişi olarak 20__ yılında aşağıda açıklanan varlıklara sahiptim: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Varlık türü Art des Vermögens	Açıklamalar Erläuterungen	Ülke para birimindeki değeri Wert in Landeswährung		
Varlığın toplam değeri Gesamtwert des Vermögens				
Varlığın dağılımı şu şekildedir: Davon entfallen auf:				
Gayrimenkul Grundbesitz Kendine ait ev Eigenes Haus Tarım Landwirtschaft Diğer gayrimenkuller Weiteren Grundbesitz				
Diğer varlıkları Sonstiges Vermögen (örneğin banka mevduatı, sigorta gibi) (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Sahip olduğum varlık geçimimi sağlamaya yetiyor: (Doğru olan kutuyu işaretleyin) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>Evet Ja</td> <td>Hayır Nein</td> </tr> </table>	Evet Ja	Hayır Nein
Evet Ja	Hayır Nein			

C. Diğer Bilgiler C. Sonstige Angaben		
1. Size ilk kez ne zaman bakım yardımı yaptı? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Ay Monat	Yıl Jahr
2. Bakım ödemeleri nasıl ve kim tarafından yapıldı? (Lütfen açıklayınız) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Bakım yardımı yapılmadan önce geçiminizi nasıl sağlıyordunuz? (Lütfen açıklayınız) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Bakım yapılan diğer kişiler ile birlikte aynı evde mi oturuyorsunuz? (Doğru olan kutuyu işaretleyin) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Evet Ja	Hayır Nein
4. b) Eğer cevabınız evet ise ilgili kişilerin isimlerini ve yakınlık derecesini belirtiniz. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Geçiminizi sağlamanıza başka kişiler de yardım ediyor mu? (Doğru olan kutuyu işaretleyin) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Evet Ja	Hayır Nein
5. b) Eğer cevabınız evet ise ilgili kişi/kişilerin isimlerini, adresini ve yardım yapılan tutarı belirtiniz. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Hangi sebepten dolayı çalışamadınız/sadece ara sıra mı çalışabildiniz? (Lütfen açıklayın; bu bölümü sadece çalışabilir yaşıyorsanız doldurunuz) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Teyit
D. Versicherung

Yukarıda açıkladığım ve vermiş olduğum bilgilerin gerçek ve doğru olduğunu teyit ederim.
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Yer, Tarih)
(Ort, Datum)

(Bakım yapılan kişinin imzası)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Uyarı:

Bakım yapılan kişinin belirttiği bilgiler vergi mükellefinin bilgileri sayılır. Doğru olmayan bilgilerin beyan edilmesi sonucunda cezai takibat ve para cezası uygulanabilir.

Hinweis

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Açıklamalar
E. Erläuterungen

1. Bakım alacak her bir kişi için ayrı bir bakım beyannamesi doldurulmalı ve gelir vergisi beyannamesi ekinde verilmelidir.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Bakım beyannamesinin ilgili vergi dairesine ibraz edilmesi, talep edilen vergi indirimini alma hakkını beraberinde getirmez. Vergi daireleri bazı durumlarda ek belge ispat olarak talep edebilirler.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Заява про надання матеріальної допомоги в 20____ календарному році
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20____

Пан/Пані Herr/Frau	Ім'я Vorname	Прізвище Familiename	
Який (-а) проживає у Німеччині wohnhaft in Deutschland	Вулиця Straße	Поштовий індекс Postleitzahl	Населений пункт Wohnort

Подав (-ла) заяву про визнання податкових пільг на надання матеріальної допомоги наступній особі:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Особа, котрій надається матеріальна допомога Unterstützte Person				
А. Дані про особу A. Persönliche Angaben				
Ім'я та прізвище Vor- und Familienname				
Дата народження Geburtsdatum				
Місце народження Geburtsort				
Місце проживання Wohnort				
Вид родинних відносин із заявником (-цею)/іншим з подружжя Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Сімейний стан (необхідне підкреслити) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	У шлюбі не перебуває Ledig	Одружений (-а) Verheiratet	Овдовілий (-а) verwitwet	Розлучений (-а) Geschieden
Трудова діяльність (необхідне вказати або підкреслити) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Вид діяльності: Art der Tätigkeit:	Постійна діяльність regelmäßige	Тимчасова діяльність gelegentliche	Не працює keine
Інші члени родини, що проживають разом із заявником (-цею) Weitere im Haushalt lebende Personen				

Підтвердження іноземного компетентного органу/адресного столу Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Достовірність вищеподаних даних стосовно особи, котрій надається матеріальна допомога, перевірено та підтверджено. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Гербова печатка та підпис Dienstsiegel und Unterschrift
_____ (Місце видачі, дата) (Ort, Datum)

B. Забезпечення життєдіяльності особи, котрій надається матеріальна допомога B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Доходи/витрати I. Einnahmen/Ausgaben				
Мої доходи та витрати як особи, котрій надається матеріальна допомога в 20__ році становили: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
Джерело доходів: aus:	Доходи (вказати в національній валюті) Einnahmen (in Landeswährung)	Витрати (вказати в національній валюті) Ausgaben (in Landeswährung)		
Заробітна плата Arbeitslohn				
Пенсія Rente/Pension				
Селянське господарство Landwirtschaft				
Промисел/підприємництво Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Оренда Vermietung und Verpachtung				
Інші доходи (наприклад, проценти тощо) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Соціальні виплати Sozialleistungen				
<p>Увага! Посвідчити достовірність поданих даних можна такими документами: платіжним повідомленням податкового органу, довідкою про пенсію, довідкою, виданою компетентним органом з місця роботи/соціального забезпечення про отриману державну допомогу (чи документально підтвердити їхню відсутність)</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>				
II. Власне майно II. Vermögen				
Моє власне майно як особи, котрій надається матеріальна допомога, в 20__ році складалося із: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Вид власного майна Art des Vermögens	Доповнення Erläuterungen	Сума в національній валюті Wert in Landeswährung		
Загальна сума власного майна Gesamtwert des Vermögens				
З нього: Davon entfallen auf:				
Землеволодіння Grundbesitz: Власний житловий будинок Eigenes Haus Сільськогосподарські угіддя Landwirtschaft Інші землеволодіння Weiteren Grundbesitz				
Інші види власності (наприклад, банківські вклади, страхування) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Мого власного майна вистачає для забезпечення життєдіяльності за рахунок: (необхідне підкреслити)		<table border="1"> <tr> <td>Так Ja</td> <td>Ні Nein</td> </tr> </table>	Так Ja	Ні Nein
Так Ja	Ні Nein			
Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)				

С. Інші дані C. Sonstige Angaben		
1. Коли вам була вперше надана матеріальна допомога? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Місяць Monat	Рік Jahr
2. Хто і в який спосіб надавав матеріальну допомогу? (прохання подати необхідні дані) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Як ви забезпечували життєдіяльність до надання вам матеріальної допомоги? (прохання подати підтверджуючі дані) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. а) чи ви проживаєте разом з іншими особами, котрим надається матеріальна допомога? (необхідне підкреслити) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Так Ja	Ні Nein
4. б) якщо так, прохання подати їхнє/їхні прізвище (-а) та вид родинних стосунків 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. а) чи ви отримуєте додаткову матеріальну допомоги від інших осіб? (необхідне підкреслити) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Так Ja	Ні Nein
5. б) якщо так, прохання подати її/їхні прізвища, а також розмір матеріальної допомоги. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. З якої причини ви не працювали/працювали тимчасово? (прохання заповнити лише за умови, коли ви у працездатному віці) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Засвідчення
D. Versicherung

Засвідчую, що повідомив (-ла) правдиві дані, при цьому не керувався (-лась) корисливими мотивами.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Місце і дата)
(Ort, Datum)

(Підпис особи, котрій надається матеріальна допомога)
(Unterschrift der unterstützten Person)

До уваги!

Дані, подані особою, котрій надається матеріальна допомога, прирівнюються до даних платника податків. Особа, котрій надається матеріальна допомога, попереджається про кримінальну відповідальність та штрафні санкції за надання неправдивих даних.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Примітки
E. Erläuterungen

1. Кожній особі, котрій надається матеріальна допомога, видається окрема довідка, додавана до податкової декларації.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Ця довідка не є підставою для надання заявнику (-ці) права на податкові пільги. В окремих випадках фіноргани можуть зобов'язати представити додаткові докази.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Eltartási nyilatkozat a 20__ évre
 Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Úr / Hölgy Herr/Frau	Keresztnév Vorname	Családnév Familienname	
Németországi lakos wohnhaft in Deutschland	Utca Straße	Irányító szám Postleitzahl	Lakhely Wohnort

kérelmezte a következő személy támogatásának adócsökkentési elismerését:
 hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

<u>Támogatott személy</u> Unterstützte Person A. Személyi adatok A. Persönliche Angaben				
Kereszt- és családnév Vor- und Familienname				
Születési dátum Geburtsdatum				
Születési hely Geburtsort				
Lakhely Wohnort				
Rokoni viszony a kérelmezővel / házastársakhoz Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Családi állapot (Kérjük a megfelelőt megjelölni.) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	hajadon ledig	házas verheiratet	özvegy verwitwet	elvált geschieden
Foglalkozása (Kérjük a megfelelőt beírni, illetve megjelölni.) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	A foglalkozás fajtája Art der Tätigkeit	rendszeres regelmäßige	alkalmi gelegentliche	nincs keine
A háztartásban élő személyek Weitere im Haushalt lebende Personen				

A külföldi közösségi, jelentési hivatal igazolása Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde: A támogatott személy alábbi adatai megfelelnek a valóságnak a dokumentációnk alapján. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit. <div style="text-align: right;"> Hivatali pecsét és aláírás Dienstsiegel und Unterschrift </div> <div style="text-align: center;"> _____ (Hely, dátum) (Ort, Datum) </div>
--

B. A támogatott személy gazdasági helyzete B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. Bevételek / kiadások I. Einnahmen/Ausgaben		
Mint támogatott személy a 20__ évben a következő bevételeim és kiadásaim voltak: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
Forrás: aus:	Bevételek (nemzeti pénznemben) Einnahmen (in Landeswährung)	Kiadások (nemzeti pénznemben) Ausgaben (in Landeswährung)
Munkabér Arbeitslohn		
Nyugdíj Rente/Pension		
Mezőgazdaság Landwirtschaft		
Ipari üzem / önálló vállalkozás Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
Bérbeadás és haszonbér Vermietung und Verpachtung		
Más bevételek (pl. kamatok stb.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
Juttatások Sozialleistungen		
Figyelmeztetés: Az előbbi adatok, pl. a következő iratokkal igazolhatók: Adónyilatkozat, nyugdíjnyilatkozat, a munkaügyi vagy társadalmi hivatal nyilatkozata a kapott állami juttatásokról (illetve, ha nem kap: A hivatalok negatív igazolása)		
Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)		
II. Vagyon II. Vermögen		
Mint támogatott személy a 20__ évben a következő vagyonnal rendelkezem: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:		
A vagyon mibenléte Art des Vermögens	Kommentárok Erläuterungen	Értéke a nemzeti pénznemben Wert in Landeswährung
A vagyon összértéke Gesamtwert des Vermögens		
Ez oszlik: Davon entfallen auf:		
Földbirtok: Grundbesitz: Saját ház Eigenes Haus Mezőgazdaság Landwirtschaft További földbirtok Weiteren Grundbesitz		
Más vagyon (pl. banki követel egyenleg, biztosítások) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankgut- haben, Versicherungen)		
A vagyonom elegendő a háztartás fedezésére: (Kérjük a megfelelőt megjelölni.) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		Igen Ja
		Nem Nein

C. Egyéb adatok C. Sonstige Angaben		
1. Mikor volt először támogatott? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	Hónap Monat	Év Jahr
2. Hogyan és ki által történtek meg a fizetések? (Kérjük megmagyarázni) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Hogyan fedezte az eltartását a társadalmi juttatások előtt? (Kérjük megmagyarázni) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Más támogatott személyekkel közös háztartásban él? (Kérjük a megfelelőt megjelölni.) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Igen Ja	Nem Nein
4. b) Ha igen, kérjük megadni a nevet és a rokoni viszonyt. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Más személyek hozzájárulnak a háztartásához? (Kérjük a megfelelőt megjelölni.) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Igen Ja	Nem Nein
5. b) Ha igen, kérjük megadni a személy(ek) nevét, lakcímét és a támogatás értékét. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Milyen okból kifolyólag nem / csak alkalmilag dolgozott? (Kérjük adott esetben megmagyarázni, vagy kitölteni, ha munkaképes életkorban van) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Biztosítás
D. Versicherung

Állítom, hogy az előbbi adatok megfelelnek a valóságnak, és a legjobb tudásom és lelkiismeretem szerint történt a megadásuk.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Hely, dátum)
(Ort, Datum)

(A támogatott személy aláírása)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Figyelmeztetés:

Az eltartott személy adatai adóköteles adataiként számítanak. Hibás adatok megadása jogi büntetésfizetési következménnyel járhat.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Kommentárok
E. Erläuterungen

1. Minden támogatott személy esetén kiállítandó egy igazolás, amelyet a jövedelemnyilatkozat mellékleteként be kell nyújtani.
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Az igazolás benyújtása nem képez jogi alapot a kért adócsökkentéshez. A pénzügyi hivatalnokok esetenként további bizonyítékokat kérhetnek.
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

20__учун молиявий ёрдам олиш учун АРИЗА
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Фукаро Herr/Frau	Исми Vorname	Фамилияси Familiename	
Германияда яшовчи wohnhaft in Deutschland	Куча Straße	индекс Postleit- zahl	жой (шаҳар, шаҳарча) Wohnort

ушбу ариза билан куйидаги шахсларнинг молиявий тулов вақтида солиқ имтиёзи олиши мумкин деб хисоблашни сурайман:

hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

молиявий ёрдам олувчи шахс Unterstützte Person А. шахсий маълумотлар A. Persönliche Angaben				
исми, фамилияси Vor- und Familienname				
туғилган санаси Geburtsdatum				
туғилган жойи Geburtsort				
яшаш жойи Wohnort				
ариза берувчи билан қариндошлик даражаси /эр-хотинлар Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
оилавий ахволи (зарурий банд белгилансин) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	оиласиз ledig	оилалик verheiratet	бева verwitwet	ажралишган geschieden
касбий фаолияти (тулик ёзилсин, зарурий банд белгилансин) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	фаолият тури Art der Tätigkeit	тулик банд regelmäßige	номунтазам банд gelegentliche	ишсиз keine
уй хужалигининг қолган аъзолари Weitere im Haushalt lebende Personen				

Хорижий фуқароларни қайд қилиш органи тасдиғи:
 Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:

Молиявий ёрдам олувчи шахслар тугрисидаги маълумотлар, биздаги маълумотлар билан тугри келади.
 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

Муҳр ва имзо
 Dienstsiegel und Unterschrift

 (сана, жой)
 (Ort, Datum)

B. Молиявий ёрдам олувчи шахснинг иктисодий ахволи B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. Кирымлар/чикимлар I. Einnahmen/Ausgaben				
Менда, молиявий ёрдам олувчи шахс сифатида 20__ йилда куйидаги кирымлар ва чикимлар булди: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
банд: aus:	кирымлар (миллий валютада) Einnahmen (in Landeswährung)	чикимлар (миллий валютада) Ausgaben (in Landeswährung)		
иш хаки Arbeitslohn				
пенсия/нафака Rente/Pension				
кишлоқ хужалиги Landwirtschaft				
оддий ишлаб чиқариш/хусусий тадбиркорлик Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
ижарага олиш ва бериш Vermietung und Verpachtung				
бошқа кирымлар (мас., дивидендлар ва бошқалар) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
ижтимоий туловлар Sozialleistungen				
<p>Курсатма: Такдим қилинган маълумотларни тасдиқлаш зарур, масалан куйидаги <u>хужжатлар</u> билан: Солиқ туловномаси, нафака миқдори курсатилган ёзма маълумот, ижтимоий туловлар туланганлиги ёки туланмаганлиги тугрисидаги давлат органининг маълумотномаси</p> <p>Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u>: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)</p>				
II. Мол-мулк II. Vermögen				
Менда, молиявий ёрдам олувчи шахс сифатида 20__ йилда куйидаги мол-мулк бор эди: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
мол-мулк тури Art des Vermögens	Тушунтириш Erläuterungen	миллий валютадаги нархи Wert in Landeswährung		
мол-мулкнинг умумий нархи Gesamtwert des Vermögens				
шу жумладан: Davon entfallen auf:				
ер участкаси: Grundbesitz: уй-жой Eigenes Haus кишлоқ хужалиги Landwirtschaft колган ер участкалари Weiteren Grundbesitz				
бошқа мол-мулклар (масалан, банкдаги омонат, қарз мажбуриятлари) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Менинг мол-мулким қун кечириш учун зарур маблағларга етади: (зарурий банд белгилансин)		<table border="1"> <tr> <td>Ха Ja</td> <td>Йук Nein</td> </tr> </table>	Ха Ja	Йук Nein
Ха Ja	Йук Nein			
Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)				

C. Бошка маълумотлар C. Sonstige Angaben		
1. Молиявий ёрдамни биринчи марта қачон олгансиз? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	ой Monat	йил Jahr
2. Молиявий ёрдам олиш қайси йул билан амалга оширилади ва ким томонидан? (курсатиб беринг) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Молиявий ёрдам олишдан бурун хаётингизни қандай таъминлагансиз? (курсатиб беринг) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. а) Бошка молиявий ёрдам олувчи шахслар билан бирга яшайсизми? (зарурий банд белгилансин) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	ха Ja	йук Nein
4. б) Агар яшасангиз улар хақида маълумот ва қариндошлик даражасини курсатинг 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. а) Бошка шахслар Сизга молиявий ёрдам курсатами? (зарурий банд белгилансин) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	ха Ja	йук Nein
5. б) Агар олсангиз улар туғрисида маълумот ва олинган ёрдам миқдорини курсатинг 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Ишсиз ёки ноъмунтазам бандлигингиз сабабини курсатинг. (тулик ёзилсин, иш фаолиятини ошириши мумкин булган шахслар томонидан тулдирилади) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Тасдиқлаш
D. Versicherung

Мен томондан такдим қилган маълумотларни уз виждоним ва шаним билан тасдиқлайман.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(Сана, жой)
(Ort, Datum)

(Молиявий ёрдам олувчи шахснинг имзоси)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Қуратма:

Молиявий ёрдам олувчи тугрисидаги маълумотлар, солиқ туловчи шахс тугрисидаги маълумотлар билан тенглаштирилади. Ёлгон маълумотлар такдим қилиш жарима ва қонун олдида жавобгарликга олиб келади.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Тушинтириш
E. Erläuterungen

1. Молиявий ёрдам олувчи ҳар бир шахсга алоҳида ҳужжат тулдирилади ва даромад солигининг солиқ декларациясига бириктирилади.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Ушбу ҳужжатни такдим қилиш билан автоматик тарзда солиқ компенсацияси берилишини аниқлатмайди. Солиқ органи бошқа ҳужжатларни талаб қилишга ҳақли.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

Giải trình cấp dưỡng cho năm theo lịch 20__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Ông/bà Herr/Frau	Tên Vorname	Họ Familiename	
Cư trú ở Đức wohnhaft in Deutschland	Phố Straße	Số bưu điện Postleitzahl	Địa phương sống Wohnort

đã làm đơn xin được công nhận những khoản tiền giúp đỡ cho những cá nhân sau để đỡ nộp thuế:
 hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Người được giúp đỡ Unterstützte Person Khai bản thân A. Persönliche Angaben				
Tên và họ Vor- und Familiename				
Ngày sinh Geburtsdatum				
Nơi sinh Geburtsort				
Địa phương sống Wohnort				
Mối quan hệ ruột thịt với người làm đơn/người chồng Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Tình trạng hôn nhân (nếu đúng đánh dấu thập) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Chưa kết hôn ledig	Có vợ hoặc chồng verheiratet	Góa bụa verwitwet	Đã li hôn geschieden
Làm nghề (điền nội dung phù hợp hay đánh dấu thập) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Loại công việc Art der Tätigkeit	Thường xuyên regelmäßige	Thỉnh thoảng gelegentliche	Không có keine
Những người khác sống chung về kinh tế trong gia đình Weitere im Haushalt lebende Personen				

Xác nhận của cơ quan phường, xã/hộ khẩu nước ngoài Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Những khai báo trên đây về người được giúp đỡ theo hồ sơ của chúng tôi khớp đúng sự thật. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Dấu công vụ và chữ ký Dienstsiegel und Unterschrift
_____ (địa phương, ngày tháng năm) (Ort, Datum)

B. Tình hình kinh tế của người được giúp đỡ B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. thu/chi I. Einnahmen/Ausgaben				
Là người được giúp đỡ tôi có trong năm 20__ những khoản thu và chi sau: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
Từ aus:	Thu (theo tiền nội địa) Einnahmen (in Landeswährung)	Chi (theo tiền nội địa) Ausgaben (in Landeswährung)		
Tiền lương Arbeitslohn				
Tiền hưu/trợ cấp hưu Rente/Pension				
Nông nghiệp Landwirtschaft				
Xưởng, hãng nhỏ/tự hành nghề Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Cho thuê nhà và thuê đất Vermietung und Verpachtung				
Các khoản thu khác (ví dụ lãi xuất, vv.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Tiền, trợ cấp xã hội Sozialleistungen				
Chi dẫn: Những khai báo trên phải được <u>chứng minh</u> ví dụ qua những giấy tờ sau: Quyết định thuế, Quyết định hưu, Quyết định của cơ quan có trách nhiệm về lao động và xã hội về những khoản tiền, trợ cấp xã hội đã nhận của nhà nước (hay khi không nhận trợ cấp: Xác nhận không nhận của Cơ quan chính quyền) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)				
II. Tài sản II. Vermögen				
Là người được giúp đỡ tôi trong năm 20__ có tài sản sau: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Loại tài sản Art des Vermögens	Giải thích Erläuterungen	Giá trị theo tiền nội địa Wert in Landeswährung		
Tổng giá trị tài sản Gesamtwert des Vermögens				
Trong đó nằm ở: Davon entfallen auf:				
Tài sản cố định: Grundbesitz: Nhà riêng Eigenes Haus Nông nghiệp Landwirtschaft Các tài sản cố định khác Weiteren Grundbesitz				
Các tài sản khác (ví dụ tiền trong nhà băng, bảo hiểm) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Tài sản của tôi đủ cho việc nuôi dưỡng: (phù hợp để nghị đánh dấu thập) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>đủ Ja</td> <td>không Nein</td> </tr> </table>	đủ Ja	không Nein
đủ Ja	không Nein			

C. Những khai báo khác C. Sonstige Angaben		
1. Khi nào quý vị được giúp đỡ lần đầu tiên? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	tháng Monat	năm Jahr
2. Việc gửi tiền được thực hiện thế nào và thông qua ai? (đề nghị giải thích) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Quý vị làm thế nào để nuôi dưỡng bản thân trước khi có sự giúp đỡ? (đề nghị giải thích) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Quý vị có sống chung trong gia đình cùng với những người được giúp đỡ khác không? (phù hợp đề nghị đánh dấu thập) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	có Ja	không Nein
4. b) Nếu có thì ghi tên và mối quan hệ ruột thịt. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Còn những người khác chu cấp nuôi dưỡng quý vị không? (phù hợp đề nghị đánh dấu thập) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	có Ja	không Nein
5. b) Nếu có thì đề nghị ghi tên và địa chỉ của (những) người đó và mức giúp đỡ. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Lý do gì mà quý vị không/thỉnh thoảng mới làm việc? (tương ứng đề nghị có giải thích; tuy nhiên chỉ điền vào, nếu quý vị trong độ tuổi lao động) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Bảo đảm
D. Versicherung

Tôi xin bảo đảm, là những lời khai trên đã được làm theo sự hiểu biết và ý thức cao nhất.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(địa phương, ngày tháng năm)
(Ort, Datum)

(chữ ký của người được giúp đỡ)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Chỉ dẫn

Những lời khai của người được giúp đỡ được coi là lời khai của người có nghĩa vụ nộp thuế. Những điều khai sai có thể dẫn đến hậu quả về luật hình sự hay phạt tiền.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Giải thích
E. Erläuterungen

1. Đối với từng người được giúp đỡ phải gửi tới một bản xác nhận và là phụ bản cho Bản giải trình thuế thu nhập.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Việc đưa ra bản xác nhận không phải là cơ sở cho quyền pháp lý hưởng giảm thuế theo đơn đề nghị. Các cơ quan tài chính trong các trường hợp cụ thể có thể đòi hỏi những bằng chứng khác nữa.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.